

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。此外，他还开发了配套的阅读理解材料，帮助学习者在实际应用中提高阅读理解能力。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 海盗：一幕喜剧(pirates A Comedy In One Act) 000001

2. 海盗：一幕喜剧(pirates A Comedy In One Act) 000002

3. 海盗：一幕喜剧(pirates A Comedy In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗：一幕喜剧(Pirates A comedy in one act)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈevri] [ˈefət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ˈreplɪkət] [ðɪs] [tekst][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,
我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] .
including inconsistencies in spelling and hyphenation .
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 .
包括拼写和断字不一致等问题。

[sʌm; səm][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .
Some changes of spelling and punctuation have been made .
一些 变化 的 拼写 和 标点 有 到过 制成 .
对拼写和标点符号进行了一些修改。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .
它们列在文章末尾。

[[ˌpi:ˈdʒi:] [wʌn]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈpaɪrəts]
PIRATES
海盗

海盗

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A COMEDY IN ONE ACT
一个 喜剧 在 一 行为
独幕喜剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌkɒlɪn] [ˈkæmb(ə)l] [ˈklemənts]
COLIN CAMPBELL CLEMENTS
科林 坎贝尔 克莱门茨

科林·坎贝尔·克莱门茨

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈfrentʃ]
Copyright, 1922, by Samuel French
版权 , - , 经过 塞缪尔 法语

版权所有，1922年，塞缪尔·弗伦奇

[ˈæmətʃɜr] [meɪ] [pəˈfɔ:m] [ðɪs] [pleɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt]
Amateurs may perform this play without payment
业余爱好者 可能 履行 这 玩 没有 支付

业余人士可以免费表演此剧。

[ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
of royalty .
的 皇室 .

皇室成员。

[ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd] .
All other rights reserved .
全部 其他 权利 预订的 .

保留所有其他权利。

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ˈsæmjʊəl] [frentʃ]
SAMUEL FRENCH
塞繆尔 法语

塞繆尔·弗伦奇

([ɪnˈkɔ:pəreɪtɪd] -)
(Incorporated 1898)
(公司 -)

(成立于1898年)

[ˈpʌblɪʃə(r)]
Publisher
出版商

出版商

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈsæmjʊəl] [frentʃ] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Samuel French , Ltd :
塞繆尔 法语 , 有限公司 .

Samuel French有限公司

- [saʊθˈhæmptən; saʊθəˈmptən] [stri:t]
26 Southampton Street
- 南安普顿 街道

南安普顿街26号

[strænd]
Strand
斯特兰德

斯特兰德

[,pi: ˈdʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈpaɪrəts]
PIRATES
海盗

海盗

[ˈkærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən]
Mrs . **Warren**
太太 . 沃伦

沃伦夫人

[ˈbetɪ]
Betty
贝蒂

贝蒂

[ˈmɪsɪz] . -
Mrs . **Lawty**
太太 . -

劳蒂夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni]
Mrs . **Romney**
太太 . 罗姆尼

罗姆尼夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ]
Mrs . **Pickering**
太太 . 皮克林

皮克林夫人

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːər]
Mrs . **Lawer**
太太 . 律师

劳尔夫人

[ˈklara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ðə; ði] [pleɪ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] [vɪkˈtɔːriən]
The play takes place in Mrs . Warren's little living room during the early Victorian
这 玩 需要 地方 在 太太 . 沃伦的 小的 活的 房间 期间 这 早期的 维多利亚时代
[ˈpɪəriəd] .
period .
时期 .

该剧的故事发生在维多利亚时代早期，地点是沃伦太太的小客厅。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
At the left is a door leading to another part of the house .
在 这 左边 是 一个 门 领导 到 其他 部分 的 这 房子 .

左边有一扇门通往房子的另一部分。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ˈəʊpənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] .
A door at the back opens into the entrance hall .
一个 门 在 这 后退 打开 进入 这 入口 大厅 .

后门通向门厅。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n][ˈraɪzɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [tʃeə(r)] , [ɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə]
As the curtain rises , Mrs . Warren , seated in a large chair , is talking to
作为 这 窗帘 上升 , 太太 : 沃伦 , 坐着 在 一个 大的 椅子 , 是 说 到
[hɜ:(r); hæ(r)][meɪd] , [ˈklara] .
her maid , Clara .
她 女佣 , 克拉拉 :
幕布拉开, 沃伦太太坐在大椅子上, 正在和她的女仆克拉拉说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 : 沃伦 :
沃伦夫人。

[ˈgɒsɪp] [ɪz] [məˈlɪʃəs] , [maɪ][diə(r)][gɜ:l] , [ˈpɒzətɪvli] [məˈlɪʃəs] .
Gossip is malicious , my dear girl , positively malicious .
闲话 是 恶意 , 我的 亲爱的 女孩 , 积极地 恶意 :
亲爱的女孩, 流言蜚语是恶毒的, 绝对是恶毒的。

[ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [seɪ] — ([ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] [saʊndz] .)
Doesn't the Bible say — (The knocker sounds .)
不 这 圣经 说 — (这 敲击器 声音 :)
圣经上不是说—— (门环响起)

[ðeə(r)] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ?
There , isn't that the door ?
那里 , 不是 那 这 门 ?
那不就是门吗?

([ˈklara] [sta:rts] [tu:; tə] [gəʊ] .)
(Clara starts to go .)
(克拉拉 开始 到 去 :)
(克拉拉起身离开。)

[əʊ] , [ˈklara] , [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˈəʊpən] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Oh , Clara , before you open the door ,
哦 , 克拉拉 , 前 你 打开 这 门 ;
哦, 克拉拉, 在你开门之前,

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] — —
be sure and dust off the table in the hall and — —
是 当然 和 灰尘 离开 这 桌子 在 这 大厅 和 — —
务必把走廊里的桌子掸掉灰尘, 然后——

([ˈklara] [gəʊz] [aʊt] .)
(Clara goes out .
(克拉拉 去 出去 :
(克拉拉出去了。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] [əˈreɪndʒ] [hɜ:(r); hæ(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪs] [kæp][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] .)
Mrs . Warren arranges her dress and the little lace cap on her head .)
太太 : 沃伦 安排 她 裙子 和 这 小的 蕾丝 帽 在 她 头 :)
沃伦太太整理了一下裙子和头上的小蕾丝帽。)

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 :
克拉拉。

([frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)]) [ɪts] [ˈmɪsɪz] . - , [mæm] .
(From the door) It's Mrs . Lawty , ma'am .
(从 这 门) 它是 太太 : - , 女士 :
(从门口传来) 夫人, 是劳蒂太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] , [ðə; ði][diə(r)][səʊl] !
Oh , **the dear soul** !
哦 , 这 亲爱的 灵魂 !

哦，可怜的人儿！

[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [raɪt] [ɪn] — [raɪt] [ɪn] , [ˈklara] .
Have **her** **come right in** — **right in** , **Clara** .
有 她 来 正确的 在 — 正确的 在 , 克拉拉 .

让她进来——马上进来，克拉拉。

[,pi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4**]
[页 4]

[第4页]

([ˈklara] [gəʊz] [aʊt] .
(**Clara goes out** .
(克拉拉 去 出去 .

(克拉拉出去了。)

[ˈmɪsɪz] . - [ˈentəz] .)
Mrs . **Lawty enters** .)
太太 . - 进入 .)

劳蒂夫人进来了。)

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . **Lawty** .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[gʊd] [ˌɑ:ftəˈnu:n] — [gʊd] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Good afternoon — **good afternoon** , **Mrs** . **Warren** .
好的 下午 — 好的 下午 , 太太 . 沃伦 .

下午好——下午好，沃伦夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[gʊd] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [maɪ][diə(r)] .
Good afternoon , **my dear** .
好的 下午 , 我的 亲爱的 .

下午好，亲爱的。

[du:; də][sɪt] [daʊn] , [ˈmɪsɪz] . - — [du:; də][sɪt] [daʊn] .
Do sit down , **Mrs** . **Lawty** — **do sit down** .
做 坐 向下 , 太太 . - — 做 坐 向下 .

劳蒂夫人，请坐——请坐。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . **Lawty** .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Oh , **thank you** .
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I have just dropped in for a moment .
我 有 只是 掉落 在 为了 一个 片刻 :

我只是顺道过来看看。

[ai][,eɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['helpɪŋ] [hænd][sə'saɪəti] ,
I am on my way to the meeting of the " Helping Hand Society ,
我 是 在 我的 方式 到 这 会议 的 这 " 帮助 手 社会 ,

我正在前往“援助之手协会”的路上，

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [ðɪs] [wei] [ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]
" and as I had to pass this way I just came in to see how you
" 和 作为 我 有 到 经过 这 方式 我 只是 来了 在 到 看 如何 你
[wɜ:(r); wə(r)] .
were :
是 :

“我正好路过这里，就进来看看你怎么样了。”

[ai][həʊp][ai][,eɪ 'em][nɒt] [ɪntə'rʌptɪŋ] ['eni] [wɜ:k] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] , [maɪ][diə(r)] .
I hope I am not interrupting any work you may be doing , my dear .
我 希望 我 是 不是 打断 任何 工作 你 可能 是 正在做 , 我的 亲爱的 :

亲爱的，希望我没有打扰到你正在做的工作。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

[əʊ] , [diə(r)] , [nəʊ] .
Oh , dear , no :
哦 , 亲爱的 , 不 :

哦，天哪，不会吧。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['lektʃə(r)] . . . [ɒn] ['gɒsɪp] .
I was just giving my maid a little lecture . . . on gossip .
我 曾是 只是 给予 我的 女佣 一个 小的 演讲 . . . 在 闲话 :

我刚才在给我的女佣讲讲关于八卦的道理。

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 : - :

劳蒂夫人。

['gɒsɪp] ?
Gossip ?
闲话 ?

闲话？

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

[,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [mə'liʃəs] .
It is so malicious :
它 是 所以 恶意 :

真是太恶毒了。

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 : - :

劳蒂夫人。

[ˈpɒzətɪvli] [ʌnˈleɪdlɪk] !
Positively unladylike !
积极地 不淑女 ！

简直太不像个淑女了！

[wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][kəmˈpeə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ˈgɒsɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] . . . [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
One could almost compare a lady who gossips to a . . . to a pirate .
— 可以 几乎 比较 一个 女士 WHO 八卦 到 一个 . . . 到 一个 海盗 .
人们几乎可以将爱嚼舌根的女人比作.....比作海盗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ə; eɪ] [wɒt] , [ˈmɪsɪz] . - ?
A what , Mrs . Lawty ?
一个 什么 , 太太 . - ?

什么？劳蒂夫人？

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
A pirate .
一个 海盗 .

海盗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] [θiːvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [stiːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈpɜːfɪktli]
They are sort of wild thieves , you know , and steal things from perfectly
他们 是 种类 的 荒野 窃贼 , 你 知道 , 和 偷 事物 从 完美
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
innocent people , Mrs . Warren .
清白的 人们 , 太太 . 沃伦 .

你知道，他们就像一群野蛮的小偷，专门偷无辜的人的东西，沃伦太太。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . .
The South Sea Islands are full of them . . .
这 南 海 岛屿 是 满的 的 他们 . . .

南太平洋岛屿上到处都是它们.....

[ˈpaɪrəts] , [aɪ] [miːn] .
pirates , I mean .
海盗 , 我 意思是 .

我是说海盗。

[waɪ] , [aɪ] [riːd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈpeɪpə(r)] , [dʒʌst][lɑːst] [wiːk] ,
Why , I read in our missionary paper , just last week ,
为什么 , 我 读 在 我们的 传教士 纸 , 只是 最后的 星期 ,

就在上周，我在我们传教士的报纸上读到：

[ðæt] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ˈpaɪrəts] [huː] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wɒt]
that one poor man was overtaken by pirates who took away his watch
那 一 贫穷的 男人 曾是 被超越 经过 海盗 WHO 采取 离开 他的 手表
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那个可怜的人被海盗劫持，他们的手表被抢走了，

[ai] ['hezɪtɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ！
I hesitate to say it , his trousers ！
我 犹豫 到 说 它 , 他的 裤子 ！

我都不好意思说出口，是他的裤子！

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ！
His trousers ！
他的 裤子 ！

他的裤子！

['dredf(ə)l] ！
Dreadful ！
可怕 ！

可怕！

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [ɪn'delɪkət] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
The rest of the story is too indelicate to repeat .
这 休息 的 这 故事 是 也 不雅 到 重复 .

故事的其余部分太过不雅，不便复述。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[jes] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['betə(r)] [left] [ʌn'sed] .
yes , some things are often better left unsaid .
是的 , 一些 事物 是 经常 更好的 左边 未说出口的话 .

是的，有些事最好还是不说。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

(暂停。)

[bʌt; bət] [wʌn] [niːd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
But one need never be ashamed to speak the truth .
但 一 需要 绝不 是 羞愧 到 说话 这 真相 .

但说真话永远不必感到羞耻。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . - ?
What is the rest of the story , Mrs . Lawty ?
什么 是 这 休息 的 这 故事 , 太太 . - ?

劳蒂夫人，故事的其余部分是什么？

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [pɔ:t] [wið] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
The poor man was forced to come into port with a bad cold in his head
这 贫穷的 男人 曾是 强制 到 来 进入 港口 和 一个 坏的 寒冷的 在 他的 头
. . . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑ:məz] !
: : : and in his pajamas !
: : : 和 在 他的 睡衣 !

可怜的他被迫带着重感冒，穿着睡衣来到港口.....

[,pi: ˈdʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] ['gɒsɪp] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
And that is why I call a woman who gossips a pirate .
和 那 是 为什么 我 称呼 一个 女士 WHO 八卦 一个 海盗 .

这就是为什么我把爱嚼舌根的女人称为海盗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] . . . [jes] .
Yes . . . yes .
是的 . . . 是的 .

是的.....是的。

[ðəʊ] [wʌn][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [θɪŋk] [pʊ; əv][ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌnˈlɔ:fəli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
Though one can hardly think of any woman unlawfully taking a poor
尽管 一 能 几乎 思考 的 任何 女士 非法地 采取 一个 贫穷的
[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈtraʊzəz] .
gentleman's trousers .
绅士的 裤子 .

虽然很难想象会有哪个女人会非法脱掉穷绅士的裤子。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ˈhɑ:dli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sti:l] [wʌnz] [gʊd] [neɪm] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [wʌnz] [kləʊk][ʊv; əv] ['raɪtʃəsənəs] , [səʊ]
But to steal one's good name is to take one's cloak of righteousness , so
但 到 偷 一个人的 好的 姓名 是 到 拿 一个人的 披风 的 义 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

但窃取他人的名誉，就好比夺走他人的正义外衣。

[ænd; ʌnd] , [əʊ] , [maɪ][diə(r)] , [fju:] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
And , oh , my dear , few people can face the world without it .
和 , 哦 , 我的 亲爱的 , 很少 人们 能 脸 这 世界 没有 它 .
[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ: (r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] .
The soul is so much more important than the body .
这 灵魂 是 所以 很多 更多的 重要的 比 这 身体 .
[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ: (r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] .
哦, 亲爱的, 很少有人能没有它就面对这个世界。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ: (r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] .
The soul is so much more important than the body .
这 灵魂 是 所以 很多 更多的 重要的 比 这 身体 .
[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ: (r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] .
灵魂远比肉体重要得多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
沃伦夫人。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [bəʊθ] ['prɒpəli] [kləʊðd] .
One should keep both properly clothed .
一 应该 保持 两个都 适当地 穿着衣服 .
[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [bəʊθ] ['prɒpəli] [kləʊðd] .
两人都应该穿着得体。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . 劳蒂 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
沃伦夫人。

[jes] . . . [ðəʊ] [ʊn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grɑ:s] [skɜ:rts] .
Yes . . . though on the South Sea Islands the people wear nothing but grass skirts .
是的 . . . 尽管 在 这 南 海 岛屿 这 人们 穿 没有什么 但 草 裙子 .
[jes] . . . [ðəʊ] [ʊn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grɑ:s] [skɜ:rts] .
是的.....不过在南太平洋岛屿上，人们只穿草裙。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
沃伦夫人。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [du:; də] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
One could hardly do that in England .
一 可以 几乎 做 那 在 英格兰 .
[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [du:; də] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
在英国，这几乎是不可能的。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . 劳蒂 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
沃伦夫人。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] , [ɑ:(r); ə(r)][laɪk]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . . . [pjʊə(r)]
Oh , but the people there , in the South Seas , are like little children . . . pure
哦 , 但 这 人们 那里 , 在 这 南 海域 , 是 喜欢 小的 孩子们 . . . 纯的
[ʊv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
[ʊv; əv][maɪnd] .
哦，但是南太平洋的人们就像小孩子一样.....心灵纯洁无瑕。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] " ['helpɪŋ] [hænd][sə'saɪəti] " [ðæt]
And so it is one of the very first rules of the " Helping Hand Society " that
和 所以 它 是 一 的 这 非常 第一的 规则 的 这 " 帮助 手 社会 " 那
[nəʊ] ['gɒsɪp] [[æɪ; ʃəl][pɑ:s]['aʊə(r)][lɪps] .
no gossip shall pass our lips .
不 闲话 将 经过 我们的 嘴唇 .

因此，“互助会”的第一条规则就是：绝不散播流言蜚语。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [ɔ:ɡənəɪ'zeɪʃn] .
Such a worthy organization .
这样的 一个 值得 组织 .

如此优秀的组织。

[aɪ][,eɪ 'em][fʊə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pʊ; əv] [nɔθ'hæmptən] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [wɜ:k] .
I am sure the ladies of Northampton are doing a noble work .
我 是 当然 这 女士们 的 北安普顿 是 正在做 一个 高贵 工作 .

我相信北安普顿的女士们正在做一件崇高的事情。

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Oh , yes , indeed , Mrs . Warren .
哦 , 是的 , 的确 , 太太 . 沃伦 .

哦，是的，沃伦夫人。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] [wi:; wi][sent] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][pʊ; əv][səʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pʊ; əv] [i:st]
only last week we sent off a large box of soap to the natives of East
仅有的 最后的 星期 我们 发送 离开 一个 大的 盒子 的 肥皂 到 这 本地人 的 东方
['æfrɪkə][ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][pʊ; əv]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['teɪblklɒθ] ['redi]
Africa and now we are getting a box of napkins and tablecloths ready
非洲 和 现在 我们 是 获得 一个 盒子 的 餐巾纸 和 桌布 准备好
.
:
.

就在上周，我们向东非当地居民寄送了一大箱肥皂，现在我们又准备了一箱餐巾纸和桌布。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [les] ['fɔ:tʃənət] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
We are doing such splendid work for our less fortunate brothers and
我们 是 正在做 这样的 灿烂 工作 为了 我们的 较少的 幸运 兄弟 和
['sɪstəz] [ɪn][ə; eɪ][fa:(r)][lænd] .
sisters in a far land .
姐妹 在 一个 远的 土地 .

我们正在为远方那些不幸的兄弟姐妹们做着非常了不起的工作。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ！
Brothers and sisters ！
兄弟 和 姐妹 ！

兄弟姐妹们！

[wʌn] [ˈhɑːdli] [fiːlz] [ðæt] [wei] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . - .
One hardly feels that way toward them , Mrs . Lawty .
一 几乎 感觉 那 方式 朝向 他们 , 太太 . - .

劳蒂夫人，你很难对他们有这种感觉。

[ai][,eɪ ˈem][təʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwɔɪt] [blæk] .
I am told they are quite black .
我 是 讲述 他们 是 相当 黑色的 .

有人告诉我它们颜色很黑。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[,nevəðəˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ˈkriːtʃəz] .
Nevertheless they are Gaud's creatures .
尽管如此 他们 是 - 生物 .

然而，它们都是高德造物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈklara] [meɪk]
My dear , I shall have Clara make
我的 亲爱的 , 我 将 有 克拉拉 制作

亲爱的，我会让克拉拉做

[,piː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[juː; jʊ][ə; eɪ][hɒt] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
you a hot cup of tea .
你 一个 热的 杯子 的 茶 .

给你一杯热茶。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [rest][juː; jʊ] .
It will rest you .
它 将要 休息 你 .

它能让你休息。

([fiː; ʃi] [kɔːlz])
(She calls)
(她 呼叫)

(她打电话)

[ˈklara] . . . [ˈklara] ！
Clara . . . Clara ！
克拉拉 . . . 克拉拉 ！

克拉拉.....克拉拉！

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] : . . . ['ri:əli] .
Oh , no , thank you . . . really .
哦 , 不 , 感谢 你 . . . 真的 .

哦，不，应该是我谢谢你.....真的。

[ai] ['mʌsnt] [stɒp] .
I mustn't stop .
我 不得 停止 .

我不能停下来。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['mi:tiŋz] ['ɜ:li] . . .
I always like to get to the society meetings early . . .
我 总是 喜欢 到 得到 到 这 社会 会议 早期的 . . .

我总是喜欢早点到社团会议现场.....

['ʌðəwaɪz] [wʌŋ] ['mɪsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
otherwise one misses so much that is interesting .
否则 一 错过 所以 很多 那 是 有趣的 .

否则就会错过很多有趣的事情。

([ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] .)
(She rises .)
(她 上升 .)

(她站了起来。)

(['klara] [ə'piəz] .)
(Clara appears .)
(克拉拉 出现 .)

(克拉拉出现。)

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['nevə(r)][maɪnd] , ['klara] .
Never mind , Clara .
绝不 头脑 , 克拉拉 .

没关系，克拉拉。

(['klara] [stɑ:rts] [tuː; tə] [gəʊ] .)
(Clara starts to go .)
(克拉拉 开始 到 去 .)

(克拉拉起身离开。)

[əʊ] , ['klara] , ['klara] — —
Oh , Clara , Clara — —
哦 , 克拉拉 , 克拉拉 — —

哦，克拉拉，克拉拉——

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈklara] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [bɔɪl] ?
Clara , will you put the water on to boil ?
克拉拉 , 将要 你 放 这 水 在 到 熬 ?
克拉拉, 你能把水烧开吗?
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [ˈrɑːðə(r)] [strɒŋ] . . . [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] . . . [dʒʌst][səʊ] .
And make the tea rather strong . . . but not too strong . . . just so .
和 制作 这 茶 相当 强的 . . . 但 不是 也 强的 . . . 只是 所以 .
茶要泡得浓一些.....但不要太浓.....就这么定了。

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 .
克拉拉。
[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .
是的, 女士。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)
(她出去了。)

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .
劳蒂夫人。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [njuː] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] ?
By the way , have you met the new doctor and his wife , Mrs . Warren ?
经过 这 方式 , 有 你 遇见 这 新的 医生 和 他的 妻子 , 太太 . 沃伦 ?
对了, 你见过那位新来的医生和他的妻子沃伦太太吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)] .
Yes , I have called on Mrs . Hunter .
是的 , 我 有 称为 在 太太 . 猎人 .
是的, 我拜访过亨特太太。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .
劳蒂夫人。

([ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [əˈɡen])
(She sits down again)
(她 坐着 向下 再次)
(她又坐了下来)

[əʊ] , [ˈriːəli] ?
Oh , really ?
哦 , 真的 ?
哦真的吗?

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
How interesting .
如何 有趣的 .
真有趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈbetɪ] [nəʊz] [bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
But , of course , Betty knows both of them .
但 , 的 课程 , 贝蒂 知道 两个都 的 他们 .

当然，贝蒂认识他们两个。

[ai][mʌst; məst][kɔ:l][ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)] [əˈgen] .
I must call on Mrs . Hunter again .
我 必须 称呼 在 太太 . 猎人 再次 .

我必须再次拜访亨特太太。

[bʌt; bət][ai][get] [aʊt][səʊ][ˈseldəm] [naʊ] . . . [səʊ][ˈseldəm] .
But I get out so seldom now . . . so seldom .
但 我 得到 出去 所以 很少 现在 . . . 所以 很少 .

但我现在很少出门.....很少。

[ai][,eɪ ˈem][səʊ][əˈfreɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [nju:] . . . [ˈpeɪvmənt] , [ai] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] .
I am so afraid to walk on the new . . . pavement , I believe they call it .
我 是 所以 害怕的 到 走 在 这 新的 . . . 路面 , 我 相信 他们 称呼 它 .

我非常害怕走在那条新铺的.....人行道上，我想他们应该叫它人行道吧。

[ˈbetɪ] [ɪz][ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ] . . . [ðə; ði] [ˈhʌntəz] , [ai] [mi:n] .
Betty is very fond of them both . . . the Hunters , I mean .
贝蒂 是 非常 喜爱 的 他们 两个都 . . . 这 猎人 , 我 意思是 .

贝蒂非常喜欢他们俩.....我是说亨特一家。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[kwaɪt] . . . [ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkəriŋ] [hu:] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntəz]
Quite . . . though Mrs . Romney told Mrs . Pickering who told me that the Hunters
相当 . . . 尽管 太太 . 罗姆尼 讲述 太太 . 皮克林 WHO 讲述 我 那 这 猎人

[dɪd][nɒt][get] [əˈlɒŋ] [wel] [təˈgeðə(r)] .
did not get along well together .
做过 不是 得到 沿着 出色地 一起 .

确实.....不过罗姆尼夫人告诉了皮克林夫人，皮克林夫人又告诉我，亨特一家相处得并不融洽。

[,aɪ ˈti:] [si:m] [fɪ:; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwʊmən] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
It seems she is a Church of England woman while the doctor is the son of
它 似乎 她 是 一个 教会 的 英格兰 女士 尽管 这 医生 是 这 儿子 的
[ə; eɪ] [skɒtʃ] [,prezbɪˈtɪəriən] ,
a Scotch Presbyterian ,
一个 苏格兰威士忌 长老会 ,

她似乎是英国国教教徒，而那位医生是苏格兰长老会教徒的儿子。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] — —
so of course — —
所以 的 课程 — —

所以当然——

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ðəʊ] [ai] [br'i:lɪv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['mæriɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [j'iəz] .
Though I believe they have been married all of five or six years .
尽管 我 相信 他们 有 到过 已婚 全部 的 五 或者 六 年 .

虽然我相信他们结婚才五六年。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[əʊ] , ['ri:əli] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
Oh , really , I did not know that .
哦 , 真的 , 我 做过 不是 知道 那 .

哦，真的吗？ 我不知道。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣！

[ai][mʌst; məst] [tel] [ˈmɪsɪz] . ['rɒmni] .
I must tell Mrs . Romney .
我 必须 告诉 太太 . 罗姆尼 .

我必须告诉罗姆尼夫人。

[bʌt; bət]
But
但

但

[,pi: 'dʒi:][ˈseɪvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈmɪsɪz] . ['lɔ:ər] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][kɔ:lz] [ˈmɪsɪz] . ['hʌntə(r)] " ['diərəɪst] " . . . [ɪn][ˈpʌblɪk] !
Mrs . Lawer told me that the doctor calls Mrs . Hunter " Dearest " . . . in public !
太太 . 律师 讲述 我 那 这 医生 呼叫 太太 . 猎人 " 亲爱的 " . . . 在 民众 !

劳尔太太告诉我，医生在公共场合称呼亨特太太为“亲爱的”.....

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [teɪst] .
Such poor taste .
这样的 贫穷的 品尝 .

品味真差。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ai][ˈɔ:lweɪz] [sə'spekt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ˈəʊvə(r)] - [dɪ'mɒnstrətɪv] . . . [ɪn][ˈpʌblɪk] .
I always suspect a man who is over - demonstrative . . . in public .
我 总是 怀疑 一个 男人 WHO 是 超过 - 示范性的 . . . 在 民众 .

我总是对那些在公共场合表现得过于张扬的男人抱有怀疑。

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn] — —
But of course one — —
但 的 课程 — — —

当然，其中一个——

(['betɪ] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪzɪz] .)
(**Betty comes running in , her arms full of daisies .**)
(贝蒂 来 跑步 在 , 她 武器 满的 的 雏菊 .)
(贝蒂跑了进来，怀里抱着一大束雏菊。)

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ˈmʌðə(r)][diə(r)] — — [əʊ] , [gʊd] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , ['mɪsɪz] . - .
Mother dear — — Oh , good afternoon , Mrs . Lawty .
母亲 亲爱的 — — 哦 , 好的 下午 , 太太 . - .

亲爱的母亲——哦，下午好，劳蒂夫人。

[si:] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] ['dɒktə(r)][ˈhʌntə(r)][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'i:] .
See the wonderful flowers Doctor Hunter just gave me .
看 这 精彩的 花朵 医生 猎人 只是 给予 我 .

看看亨特医生刚刚送给我的这些漂亮的花。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['dɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðəʊz] ?
Doctor Hunter gave you those ?
医生 猎人 给予 你 那些 ?

亨特医生给你的那些？

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

['dɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] !
Doctor Hunter !
医生 猎人 !

亨特医生！

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[jes] , [hɪz; ɪz][ˈgɑ:d(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
Yes , his garden is full of them !
是的 , 他的 花园 是 满的 的 他们 !

是的，他的花园里到处都是！

[ɑ:rnt] [ðeɪ] [bj'u:tɪz] ?
Aren't they beauties ?
不是 他们 美女 ?

她们是不是很漂亮？

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hɑ:dli] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] — —
But you hardly know him well enough to — —
但 你 几乎 知道 他 出色地 足够的 到 — —

但你对他了解甚少，不足以——

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .
You see we are getting acquainted .
你 看 我们 是 获得 熟人 .

你看，我们正在互相认识。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['hɔ:lwei] [ænd; ənd] — —
He was on his way to see Mrs . Hallway and — —
他 曾是 在 他的 方式 到 看 太太 . 门厅 和 — —

他正要去见霍尔威太太，然后——

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪl] [ə'gen] ?
Is she ill again ?
是 她 患病的 再次 ?

她是不是又病了？

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['ru:mætɪzəm] . . . [nɒt] ['ri:əli] ['sɪəriəs] .
Rheumatism . . . not really serious .
风湿病 . . . 不是 真的 严肃的 .

风湿病.....其实并不严重。

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[əʊ] , ['ri:əli] ?
Oh , really ?
哦 , 真的 ?

哦真的吗？

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [gert] [wɪð]
And as the doctor was coming this way , he walked to the gate with
和 作为 这 医生 曾是 未来 这 方式 , 他 步行 到 这 门 和

[,em 'i:] . . .
me . . .
我 . . .

医生朝这边走来时，和我一起走到了门口.....

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃæt] .
we had a lovely chat .
我们 有 一个 迷人的 聊天 .

我们聊得很开心。

[ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kənʊə'seɪʃənəlɪst] .
Doctor Hunter is such an interesting conversationalist .
医生 猎人 是 这样的 一个 有趣的 健谈者 .

亨特医生真是个很有趣的谈话对象。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

(['kəʊldli]) ['wɔːkɪŋ] !
(Coldly) Walking !
(冷冷地) 步行 !

(冷漠地) 走着！

[ˈhæznt][hiː; hi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?
Hasn't he a carriage ?
还没有 他 一个 运输 ?

他难道没有一辆马车吗？

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
Oh , yes , but it is such a wonderful day for walking .
哦 , 是的 , 但 它 是 这样的 一个 精彩的 天 为了 步行 .

哦，是的，今天真是个适合散步的好日子。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[aɪ] [deə'seɪ] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɪð] [huːm] [wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] .
I daresay that all depends upon with whom one is walking .
我 敢说 那 全部 取决于 之上 和 谁 一 是 步行 .

我敢说，一切都取决于你和谁一起走。

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['betɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

贝蒂，

[juː; jʊ][daʊnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] . . . [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
you don't really mean to tell me that you walked . . . walked down a public
你 不 真的 意思是 到 告诉 我 那 你 步行 . . . 步行 向下 一个 民众

['haɪweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] !
highway with a strange man !
公路 和 一个 奇怪的 男人 !

你不会真的要告诉我，你和一个陌生男人一起走过.....走过公共公路吧！

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[**Pg** **8**]
[页 8]

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[waɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] .
Why , Mother , he isn't a strange man .
为什么 , 母亲 , 他 不是 一个 奇怪的 男人 .

“妈，他不是个怪人。”

[aɪ] [nəʊ] [bəʊθ][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['hʌntə(r)] .
I know both Doctor and Mrs . Hunter .
我 知道 两个都 医生 和 太太 . 猎人 .

我认识亨特医生和亨特太太。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkweɪntəns] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] . . . ['wɔːkɪŋ]
But such a short acquaintance . . . and to be walking with him . . . walking
但 这样的 一个 短的 熟人 . . . 和 到 是 步行 和 他 . . . 步行
[wɪð] [hɪm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
with him in broad daylight .
和 他 在 广阔 日光 .

但相识时间如此短暂.....而且竟然要和他一起走.....在大白天和他一起走。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][duː; də] ?
What would you have me do ?
什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我怎么做？

[wɔːk] [wɪð] [hɪm][ˈɑːftə(r)][dɑːk] ?
Walk with him after dark ?
走 和 他 后 黑暗的 ?

天黑后和他一起散步？

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

([wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)] [breθ])
(When she recovers her breath)
(什么时候 她 恢复 她 气息)

(当她缓过气来时)

[ai] — [ai] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
I — I really must be going , Mrs . Warren .
我 — 我 真的 必须 是 去 , 太太 . 沃伦 .

我.....我真的得走了，沃伦太太。

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I must not be late to the meeting , you know .
我 必须 不是 是 晚的 到 这 会议 , 你 知道 .

你知道，我不能开会迟到。

([ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] .)
(She pauses .)
(她 停顿 .)

(她停顿了一下。)

[ænd; ænd] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi][əˈləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
And perhaps you would rather be alone with your daughter at this time .
和 也许 你 会 相当 是 独自的 和 你的 女儿 在 这 时间 .

或许你此时更想和女儿单独待在一起。

([ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz] .)
(She rises .)
(她 上升 .)

(她站了起来。)

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Good afternoon , Mrs . Warren .
好的 下午 , 太太 . 沃伦 .

下午好，沃伦夫人。

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] . - .
Good afternoon , Mrs . Lawty .
好的 下午 , 太太 . - .

下午好，劳蒂夫人。

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

([ˈmɪsɪz] . - [gəʊz] [aʊt] .
(Mrs . Lawty goes out .
(太太 . - 去 出去 .

(劳蒂太太出门了。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] [weɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [slæmz] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .)
Mrs . Warren waits until the front door slams before she speaks .)
太太 . 沃伦 等待 直到 这 正面 门 猛击 前 她 说话 .)
沃伦太太等到前门砰地一声关上才开口说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

([mʌtʃ] [kənˈsɜːnd]) ['betɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
(Much concerned) Betty , how could you ?
(很多 担心的) 贝蒂 , 如何 可以 你 ?
(非常担忧地) 贝蒂, 你怎么能这样?

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .
贝蒂。

[bʌt; bət] , [ˈmʌðə(r)] — —
But , Mother — —
但 , 母亲 — —
但是, 母亲——

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ,
Walking with a man ,
步行 和 一个 男人 ;
与男人同行,

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['mæɪrɪd] [ænd; ænd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
a man who is married and not on the best terms with his wife ,
一个 男人 WHO 是 已婚 和 不是 在 这 最好的 条款 和 他的 妻子 ;
一个已婚但与妻子关系不太好的男人

[əkˈseptɪŋ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] , [ʌnˈjæpəˌrəʊnd] .
accepting flowers from him , a Presbyterian , unchaperoned .
接受 花朵 从 他 , 一个 长老会 , 无人陪伴 .
她独自一人接受了这位长老会教徒递来的鲜花。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] . . . [səʊ] — [səʊ] [ʌnˈleɪdlʌɪk] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪndɪˈskriːt] .
It is so unbecoming . . . so — so unladylike , not to say indiscreet .
它 是 所以 不体面 . . . 所以 — 所以 不淑女 , 不是 到 说 轻率 .
这太不得体了.....太不像个淑女了, 简直是轻浮不雅。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[waɪ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] — —
Why , when I was a girl — —
为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 — —
为什么, 当我还是个女孩的时候——

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

([ʃiː; ʃɪ][gəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .)
(She goes close to her mother .)
(她 去 关闭 到 她 母亲 .)

(她和她母亲关系很亲密。)

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [saɪns] [ðen] , [dɪə(r)] .
But things have changed so since then , dear .
但 事物 有 已更改 所以 自从 然后 , 亲爱的 .

但亲爱的, 从那以后, 情况已经发生了很大的变化。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[nɒt] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
Not in Northampton , thank heaven .
不是 在 北安普顿 , 感谢 天堂 .

谢天谢地, 我没去北安普顿。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [stɪl] [ki:p] [sʌm; səm][əv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][prə'praɪəti] .
Here , at least , we still keep some of the old propriety .
这里 , 在 至少 , 我们 仍然 保持 一些 的 这 老的 礼 .

至少在这里, 我们还保留了一些旧时的礼仪。

[əʊ] , [ˈbetɪ] , [ðɪs] [bəʊld] [ˌɪndɪ'skreʃn] [əv; əv] [jɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Oh , Betty , this bold indiscretion of yours would have killed your poor ,
哦 , 贝蒂 , 这 大胆的 轻率 的 你的 会 有 被杀 你的 贫穷 ,
[dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] !
dear father !
亲爱的 父亲 !

哦, 贝蒂, 你这种大胆轻率的行为会害死你可怜的、亲爱的父亲的!

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

([ˈtɜːnɪŋ] [ə'weɪ])
(Turning away)
(转弯 离开)

(转身离开)

[pə'hæps] [ðæts] [wɒt] [dɪd] . . . [tuː] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] .
Perhaps that's what did . . . too much propriety .
也许 那就是 什么 做过 . . . 也 很多 礼 .

或许正是这一点导致了问题.....过于讲究礼节。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbetɪ] ?
Did you say something , Betty ?
做过 你 说 某物 , 贝蒂 ?

贝蒂，你刚才说什么了吗？

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] , [dɪə(r)] . . . [ˈtruːli] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] .
I am sorry , dear . . . truly sorry if I have caused you any anxiety .
我 是 对不起 , 亲爱的 . . . 真的 对不起 如果 我 有 导致 你 任何 焦虑 .

亲爱的，我很抱歉.....如果我让你感到焦虑，我真的非常抱歉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [waɪf][æt; ət][wʌnz] .
We must cultivate the doctor's wife at once .
我们 必须 培育 这 医生的 妻子 在 一次 .

我们必须立刻拉拢医生的妻子。

[ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɒsɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [nɔθˈhæmptən] .
There must be no room for gossip among the ladies of Northampton .
那里 必须 是 不 房间 为了 闲话 之中 这 女士们 的 北安普顿 .

北安普顿的女士们之间绝对不允许有闲言碎语。

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ˈkʌltɪveɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)] ?
Cultivate Mrs . Hunter ?
培育 太太 . 猎人 ?

追求亨特夫人？

[əʊ] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] .
Oh , I would love to .
哦 , 我 会 爱 到 .

哦，我非常乐意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] .
She is a delightful person .
她 是 一个 愉快 人 .

她是个很讨人喜欢的人。

[dɒʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ?
Don't you like her , Mother ?
不 你 喜欢 她 , 母亲 ?

妈妈，你不喜欢她吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsiːm] [ˈveri] [ˈnaɪs] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][ˈmʌst; məst][biː, bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [əˈbaʊt]
She seems very nice , but , of course , one must be very careful about
她 似乎 非常 好的 , 但 , 的 课程 , 一 必须 是 非常 小心 关于
[ˈstreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

她看起来人很好，但是，当然，对陌生人一定要非常小心。

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈfʌnd] [ɒv; əv][ˈaʊtdɔː(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
She is very fond of outdoor life , and all that sort of thing .
她 是 非常 喜爱 的 户外的 生活 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

她非常喜欢户外生活以及类似的事情。

[əʊ] , [ʃiː, ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [spɔːt] !
Oh , she is a regular sport !
哦 , 她 是 一个 常规的 运动 !

哦，她可是个运动健将！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈbetɪ] !
Betty !
贝蒂 !

贝蒂！

[let] [em ˈiː][ˈnevə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [frɒm; frəm][juː, jʊ] [əˈɡen] .
Let me never hear such a remark from you again .
让 我 绝不 听到 这样的 一个 评论 从 你 再次 .

以后别再让我听到你这样的话。

[spɔːt] !
Sport !
运动 !

运动！

[,eɪ ˈem][aɪ][tuː, tə] [ˌʌndəˈstænd] ,
Am I to understand ,
是 我 到 理解 ,

我理解的对吗？

[ðen] . . . [,eɪ ˈem][aɪ][tuː, tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)] [ˈmæɪnɪʃ]
then . . . am I to understand that Mrs . Hunter is one of those dreadful mannish
然后 . . . 是 我 到 理解 那 太太 . 猎人 是 一 的 那些 可怕 男子气概
[sɔːt] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huː] — — ([ðə; ðɪ] [ˈnɒkə(r)] [saʊndz] .)
sort of persons who — — (The knocker sounds .)
种类 的 人 WHO — — (这 敲击器 声音 .)

那么.....我的理解是，亨特太太是那种可怕的、像男人一样的人——（门铃响了。）

[əʊ] , [dɪə(r)][em ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [hu:] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi] ?
I wonder who that can be ?
我 想知道 WHO 那 能 是 ?

我想知道那会是谁？

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][maɪnd] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][[æɪ; ʌɪ][gəʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
If you don't mind , Mother , I shall go up to my room .
如果 你 不 头脑 , 母亲 , 我 将 去 向上 到 我的 房间 .

妈妈，如果您不介意，我要回房间了。

[aɪ][wɒnt][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkʌlə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈflaʊəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]
I want to do a water - color sketch of these flowers while they are still fresh .
我 想 到 做 一个 水 - 颜色 草图 的 这些 花朵 尽管 他们 是 仍然 新鲜 的 .

我想趁这些花还新鲜的时候，用水彩画一幅速写。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[stɒp][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ˈbetɪ] .
Stop here a bit , Betty .
停止 这里 一个 少量 , 贝蒂 .

贝蒂，你在这里稍等片刻。

([ˈklara] [ˈentəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔ:l] .)
(Clara enters from the hall .)
(克拉拉 进入 从 这 大厅 .)

(克拉拉从大厅进来。)

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] , [mæm] .
It is Mrs . Romney , ma'am .
它 是 太太 . 罗姆尼 , 女士 .

女士，我是罗姆尼夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] , [du:; də][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˈklara] . . . [ænd; ənd][ˈklara] , [sɜ:v] [ðə; ðɪ] [ti:] [æt; ət]
Oh , do have her come right in , Clara . . . and Clara , serve the tea at
哦 , 做 有 她 来 正确的 在 , 克拉拉 . . . 和 克拉拉 , 服务 这 茶 在
[wʌns] .
once .
一次 .

哦，克拉拉，让她马上进来.....克拉拉，马上把茶端上来。

(['klara] [gəʊz] [aʊt] .)
(Clara goes out .)
(克拉拉 去 出去 .)

(克拉拉出去了。)

[ˈmɪsɪz] . ['rɒmni] — [əʊ] , [diə(r)] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒmˈbæstɪk] [sɔːt] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [səʊ][tuː; tə]
Mrs . Romney — oh , dear . . . such a bombastic sort of a person , so to
太太 . 罗姆尼 — 哦 , 亲爱的 . . . 这样的 一个 夸张的 种类 的 一个 人 , 所以 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

罗姆尼夫人——哦，天哪.....她真是个爱吹牛的人。

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈedʒukertɪd][ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She was educated in London , you know .
她 曾是 受过教育 在 伦敦 , 你 知道 .

你知道，她是在伦敦接受教育的。

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , [pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] .
Yes , poor dear , she has so much to live down .
是的 , 贫穷的 亲爱的 , 她 有 所以 很多 到 居住 向下 .

是的，可怜的姑娘，她要卸下太多的包袱了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['edʒukertɪd][ɪn] ['lʌndən] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti]
It must be dreadful to have been educated in London . . . such a naughty
它 必须 是 可怕 到 有 到过 受过教育 在 伦敦 . . . 这样的 一个 淘气
[plɜːs] .
place .
地方 .

在伦敦接受教育一定很糟糕.....那真是个不正经的地方。

[θɪŋk] [bʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [maɪ][diə(r)] , ['lʌndən] !
Think of the dreadful environment , my dear , London !
思考 的 这 可怕 环境 , 我的 亲爱的 , 伦敦 !

亲爱的伦敦，想想那糟糕的环境吧！

(['mɪsɪz] . ['rɒmni] ['entəz] .)
(Mrs . Romney enters .)
(太太 . 罗姆尼 进入 .)

(罗姆尼夫人入场。)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˈmɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Good afternoon , **Mrs Warren** .
好的 下午 , 太太 : 沃伦 :

下午好, 沃伦夫人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['betɪ] , [dɪə(r)] ?
How do you do , **Betty** , **dear** ?
如何 做 你 做 , 贝蒂 , 亲爱的 ?

你好, 贝蒂, 亲爱的?

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs Warren .
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

[duː; də][sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Do sit down , **Mrs Romney** .
做 坐 向下 , 太太 : 罗姆尼 :

罗姆尼夫人, 请坐。

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs Romney .
太太 : 罗姆尼 :

罗姆尼夫人。

[dɪd][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] ?
Did I hear you speaking of London as I came in , **Mrs Warren** ?
做过 我 听到 你 请讲 的 伦敦 作为 我 来了 在 , 太太 : 沃伦 ?

沃伦夫人, 我进来的时候好像听到您在谈论伦敦?

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs Warren .
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

['lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

伦敦?

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ?
Speaking of London ?
请讲 的 伦敦 ?

说到伦敦?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['betɪ] ?
Were we speaking of London , **Betty** ?
是 我们 请讲 的 伦敦 , 贝蒂 ?

贝蒂, 我们说的是伦敦吗?

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [seɪ] — —
Yes , **I believe I did say** — —
是的 , 我 相信 我 做过 说 — —

是的, 我想我确实说过——

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs Romney .
太太 : 罗姆尼 :

罗姆尼夫人。

[dɪə(r)][əʊld] ['lʌndən] . . .
Dear old London . . .
亲爱的 老的 伦敦 . . .

亲爱的老伦敦.....

[haʊ] [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] !
how I long for it !
如何 我 长的 为了 它 ！

我多么渴望它啊！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[bʌt; bət][maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] , [ˈlʌndən] [ˈʊəli; ˈɔ:li][ˈhæznt][ðə; ði] . . . [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv]
But my dear Mrs . Romney , London surely hasn't the . . . the refinement of
但 我的 亲爱的 太太 . 罗姆尼 , 伦敦 一定 还没有 这 . . . 这 精炼 的
[nɒθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

但是，我亲爱的罗姆尼夫人，伦敦肯定没有.....北安普顿的那种优雅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[nɒθ'hæmptən] !
Northampton !
北安普顿 ！

北安普顿！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[waɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] . . . [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz]
Why , this place is as far from the world as . . . as the South Sea Islands
为什么 , 这 地方 是 作为 远的 从 这 世界 作为 . . . 作为 这 南 海 岛屿
！
！
！

哎呀，这里离世界就像.....离南海诸岛一样遥远！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] , [haʊ] — [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Mrs . Romney , how — how can you even think such a thing ?
太太 . 罗姆尼 , 如何 — 如何 能 你 甚至 思考 这样的 一个 事物 ？

罗姆尼夫人，你怎么能——你怎么会想到这种事？

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] , [ai][,eɪ 'em][təʊld] ,
Why , in the South Sea Islands , I am told ,
为什么 , 在 这 南 海 岛屿 , 我 是 讲述 ,

据说，在南太平洋岛屿上，

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔ:] [skɜ:rts] . . . [ænd; ənd][ˈpaɪrəts] , [ˈpaɪrəts] [teɪk] [θɪŋz] —
the people wear nothing but straw skirts . . . and pirates , pirates take things —
这 人们 穿 没有什么 但 稻草 裙子 . . . 和 海盗 , 海盗 拿 事物 —
[ʌn'menʃənəbl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtrævələz] .
unmentionable things from innocent travelers .
不可言说的 事物 从 清白的 旅行者 .

人们只穿着草裙.....而海盗，海盗们从无辜的旅行者那里抢走东西——一些难以启齿的东西。

[wʌŋ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kju:z] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] [ɒv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
One could not accuse the people of Northampton of such things .
— 可以 不是 控 这 人们 的 北安普顿 的 这样的 事物 :
人们不可能指责北安普顿的人民做出这样的事。

['i:v(ə)n][ʼaʊə(r)] [ʃɒp] - ['ki:pərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:]
Even our shop - keepers are gentlemen compared to those dreadful people who
甚至 我们的 店铺 - 守门员 是 先生们 比较的 到 那些 可怕 人们 who
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
live in the South Seas .
居住 在 这 南 海域 :
与南太平洋那些可怕的人相比，我们这里的店主简直就是绅士。

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 : 罗姆尼 :

罗姆尼夫人。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)][æʔ; əʔ] [li:st] — ['ɪntrəstɪŋ] .
The people of the South Sea Islands are at least — interesting .
这 人们 的 这 南 海 岛屿 是 在 至少 — 有趣的 :
南太平洋岛屿上的人们至少——很有趣。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

['pɜ:fɪkt] ['sævɪdʒɪz] !
Perfect savages !
完美的 野蛮人 !

完美的野蛮人！

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 : 罗姆尼 :

罗姆尼夫人。

[bʌʔ; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔ:l][ʼaʊə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)][ʼsævɪdʒɪz] ,
But , my dear , all our forefathers were savages ,
但 , 我的 亲爱的 , 全部 我们的 祖先 是 野蛮人 ,
但是，亲爱的，我们所有的祖先都是野蛮人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] . . . ['hɪtɪŋ] [i:tʃ] [ʼʌðə(r)][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [klʌbz] ,
you know . . . hitting each other over the head with clubs ,
你 知道 . . . 击中 每个 其他 超过 这 头 和 俱乐部 ,
你知道.....用棍子互相击打头部，

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][pɑ:m] [tri:z] [baɪ][ðeə(r)][teɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
hanging from palm trees by their tails , and all that sort of thing .
绞刑 从 棕榈 树木 经过 他们的 尾巴 , 和 全部 那 种类 的 事物 :
像它们那样用尾巴吊在棕榈树上，诸如此类的事情。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nɔθ'hæmptən] , [maɪ][diə(r)] ,
And the longer I live in Northampton , my dear ,
和 这 更长 我 居住 在 北安普顿 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 我在北安普顿住得越久,

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [səʊ] ['veri] ['meni] [dʒenə'reɪnɪz] [ə'gəʊ] , [ˈaɪðə(r)] .
the more I'm convinced that it wasn't so very many generations ago , either .
这 更多的 我是 确信 那 它 不是 所以 非常 许多 几代人 前 , 任何一个 .
我越来越相信, 那件事发生的时间也并没有过去多少代人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] . . .
Oh : : :
哦 . . .

哦 ...

[əʊ] . . .
oh : : :
哦 . . .

哦 ...

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˈbetɪ] , [ju:; jʊ]
Betty , you
贝蒂 , 你

贝蒂, 你

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[meɪ] [gəʊ] !
may go !
可能 去 !

可以走了!

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði][diə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][leɪ 'em][fʊə(r)] .
You will excuse the dear child , I am sure .
你 将要 原谅 这 亲爱的 孩子 , 我 是 当然 .

我相信您会原谅这个可爱的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈdju:tɪz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [wɪtʃ] — —
She has duties to perform which — —
她 有 职责 到 履行 哪个 — —

她有职责要履行, 这些职责是——

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[əʊ] , [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] .
Oh , yes , certainly .
哦 , 是的 , 当然 .

哦，是的，当然。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

([ʃiː; ʃɪ][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [kəˈlektɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz]) [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
(She rises and collects her flowers) Good afternoon , Mrs . Romney .
(她 上升 和 收集 她 花朵) 好的 下午 , 太太 . 罗姆尼 .

(她起身去收拾花) 下午好，罗姆尼夫人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æɪ; ət][ˈmɪsɪz] . ['hʌntərz] [tiː] ['θɜːzdeɪ] ?
Shall I see you at Mrs . Hunter's tea Thursday ?
将 我 看 你 在 太太 . 猎人的 茶 周四 ?

星期日来亨特太太家喝下午茶好吗？

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[jes] , [dɪə(r)] , [tʃɑːmd] .
Yes , dear , charmed .
是的 , 亲爱的 , 迷住了 .

是的，亲爱的，我被迷住了。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

(['mɪsɪz] . ['rɒmni] [bəʊz] .
(Mrs . Romney bows .
(太太 . 罗姆尼 弓 .

(罗姆尼夫人鞠躬。

['betɪ] [gəʊz] [aʊt] [left] .
Betty goes out left .
贝蒂 去 出去 左边 .

贝蒂向左边出去。

['klara] ['entəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tiː] [θɪŋz] .)
Clara enters with the tea things .)
克拉拉 进入 和 这 茶 事物 .)

克拉拉端着茶具进来了。)

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , ['mɪsɪz] . ['rɒmni] ?
You will have a cup of tea , Mrs . Romney ?
你 将要 有 一个 杯子 的 茶 , 太太 . 罗姆尼 ?

罗姆尼夫人，您要喝杯茶吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . **Romney** .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Yes , **thank you** **so much** .
是的 , 感谢 你 所以 很多 .

是的, 非常感谢。

[səʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ti:] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːvz] , [ɪz][ðeə(r)] , [ˈriːəli] ?
So refreshing , **nothing like tea** **for** **nerves** , **is there** , **really** ?
所以 令人耳目一新 , 没有什么 喜欢 茶 为了 神经 , 是 那里 , 真的 ?
真是神清气爽, 没有什么比喝茶更能舒缓神经了, 对吧?

[hɑːf][ə; eɪ][kʌp] . . .
Half a cup . . .
一半 一个 杯子 . . .

半杯.....

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntərz] .
I have just come from **Mrs** . **Hunter's** .
我 有 只是 来 从 太太 . 猎人的 .

我刚从亨特太太家回来。

[bəʊθ] [kriːm] [ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Both cream and sugar , **yes** , **thank you so much** .
两个都 奶油 和 糖 , 是的 , 感谢 你 所以 很多 .

奶油和糖都要, 好的, 非常感谢。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)] . . . [ˈpɜːfɪktli] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [maɪ][diə(r)] , [ˈpɜːfɪktli]
Such a charming lady , **Mrs** . **Hunter** . . . **perfectly charming** , **my dear** , **perfectly**
这样的 一个 迷人 女士 , 太太 . 猎人 . . . 完美 迷人 , 我的 亲爱的 , 完美
[ˈtʃɑːmɪŋ] .
charming .
迷人 .

亨特夫人真是个迷人的女士.....真是太迷人了, 亲爱的, 真是太迷人了。

[səʊ] [ˈwɪti] , [səʊ][ˈkleɪvə(r)] , [səʊ] [vɪˈveɪʃəs] . . . [bʌt; bət] [ˈdredfəli] [ˈdʒeləs] .
So witty , **so clever** , **so vivacious** . . . **but** **dreadfully jealous** .
所以 机智 , 所以 聪明的 , 所以 活泼 . . . 但 极其糟糕 嫉妒的 .

她机智幽默, 聪明伶俐, 活泼开朗.....但却极度嫉妒别人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈdʒeləs] ?
Jealous ?
嫉妒的 ?

嫉妒的?

[ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [huːm] ?
Jealous of whom ?
嫉妒的 的 谁 ?

嫉妒谁?

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . **Romney** .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
She is very fond of her husband .
她 是 非常 喜爱 的 她 丈夫 .
她非常爱她的丈夫。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

([ˈnɜːvəsli]) [ɒv; əv] [hu:m] . . . [ɒv; əv] [hu:m] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈdʒeləs] ?
(Nervously) Of whom . . . of whom is she jealous ?
(紧张地) 的 谁 . . . 的 谁 是 她 嫉妒的 ?
(紧张地) 她到底在嫉妒谁?

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .
罗姆尼夫人。

[nəʊ][wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .
No one in particular , at present , I think .
不 一 在 特别的 , 在 展示 , 我 思考 .
目前来看, 我认为还没有特别的人选。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

([wɪð] [ə; ei] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf]) [əʊ] — —
(With a sigh of relief) Oh — —
(和 一个 叹 的 宽慰) 哦 — —
(松了口气) 哦——

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .
罗姆尼夫人。

[ðæt] [ɪz] . . .
That is . . .
那 是 . . .
那是 ...

[əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈmɪsɪz]
oh , is there any cause for her being jealous of any particular person , Mrs
哦 , 是 那里 任何 原因 为了 她 存在 嫉妒的 的 任何 特别的 人 , 太太
. [ˈwɒrən] ?
. Warren ?
. 沃伦 ?
哦, 沃伦夫人, 她有什么理由嫉妒某个人呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

([ˈtʃəʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tiː]) [eɪ] ?
(Choking on her tea) Eh ?
(窒息 在 她 茶) 嗯 ?
(被茶呛到) 嗯?

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[nəʊ] . . . [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
no . . . **not that I know of** .
不 . . . 不是 那 我 知道 的 .

不.....据我所知没有。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . **Romney** .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[haʊ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
How uninteresting .
如何 无聊 .

真没意思。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdʒentlmən] .
The doctor is such a charming gentleman .
这 医生 是 这样的 一个 迷人 绅士 .

这位医生真是个很有魅力的绅士。

[dɪə(r)][em ˈiː] , [ai][duː; də][həʊp][ai] [wɪl] [hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] [ɒv; əv][ɪndɪˈdʒestʃən] , [ɔː(r)][sʌm; səm]
Dear me , I do hope I will have another attack of indigestion , or some
亲爱的 我 , 我 做 希望 我 将要 有 其他 攻击 的 消化不良 , 或者 一些

天哪，我真希望自己能再消化不良一次，或者其他什么症状。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12**]
[页 -]

[第12页]

[θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [suːn] .
thing of that sort soon .
事物 的 那 种类 很快 .

很快就会有类似的事情发生。

[ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [fɪˈzɪ(ə)n] . . .
I am sure Doctor Hunter would be such a splendid physician . . .
我 是 当然 医生 猎人 会 是 这样的 一个 灿烂 医生 . . .

我相信亨特医生一定会是一位非常优秀的医生.....

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
he is so good looking .
他 是 所以 好的 寻找 .

他长得真帅。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːkʌp] .)
(**She puts down her teacup** .)
(她 放置 向下 她 茶碗 .)

(她放下茶杯。)

[dɪə(r)][em ˈiː] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] .
Dear me , I must be going .
亲爱的 我 , 我 必须 是 去 .

天哪，我必须走了。

[ai][eɪ ˈem][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈhelpɪŋ] [hænd][səˈsaɪəti] " [ænd; ænd] — —
I am on my way to the meeting of the " Helping Hand Society " and — —
我 是 在 我的 方式 到 这 会议 的 这 " 帮助 手 社会 " 和 — —

我正前往参加“互助会”的会议，而且——

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz][dʒʌst] [ɡɒn] .
Yes , Mrs . Lawty has just gone .
是的 , 太太 . - 有 只是 已消失 .

是的，劳蒂太太刚刚走了。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
She dropped in to see me for a moment .
她 掉落 在 到 看 我 为了 一个 片刻 .

她顺道来看我一会儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ˈmɪsɪz] . - . . . [ðæt] [wʌn] ?
Mrs . Lawty . . . that one ?
太太 . - . . . 那 一 ?

劳蒂夫人.....是那位吗？

[aɪm][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'm not speaking to her .
我是 不是 请讲 到 她 .

我不跟她说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] . . .
Oh , dear , you . . .
哦 , 亲爱的 , 你 . . .

哦，亲爱的，你.....

[juː; jʊ][dɒʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɒrəld] ?
you don't really mean you have quarrelled ?
你 不 真的 意思是 你 有 争吵 ?

你并不是真的觉得你们吵架了？

[səʊ] [ʌnˈleɪdlʌɪk] .
So unladylike .
所以 不淑女 .

太没淑女风范了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ˈleɪdlʌɪk] . . . [ˈleɪdlʌɪk] ?
Ladylike . . . ladylike ?
淑女 . . . 淑女 ?

淑女风.....淑女风？

[ˈleɪdlʌɪk] [biː; bi] [dæmd] !
Ladylike be damned !
淑女 是 该死的 !

淑女风范见鬼去吧！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

([ˈɔːlməʊst][ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃeə(r)])
(Almost jumping out of her chair)
(几乎 跳 出去 的 她 椅子)

(几乎从椅子上跳起来)

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] !
Mrs . Romney !
太太 . 罗姆尼 !

罗姆尼夫人！

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] .
Mrs . Warren , I beg your pardon .
太太 . 沃伦 , 我 求 你的 赦免 .

沃伦夫人，请您原谅。

[aɪ] [fəˈɡɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
I forgot , for a moment , to whom I was speaking .
我 忘了 , 为了 一个 片刻 , 到 谁 我 曾是 请讲 .

我一时忘记了自己正在和谁说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪvɪdənt] .
That was quite evident .
那 曾是 相当 明显 .

这一点显而易见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[kwɔɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪsɪz] . - [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] , [huː] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːər] , [huː] [təʊld]
But you see , Mrs . Lawty told Mrs . Pickering , who told Mrs . Lawer , who told
但 你 看 , 太太 . - 讲述 太太 . 皮克林 , WHO 讲述 太太 . 律师 , WHO 讲述
[ˈleɪdi] - ,
Lady Bloshire ,
女士 - ,

但是你看，劳蒂太太告诉了皮克林太太，皮克林太太告诉了劳尔太太，劳尔太太又告诉了布洛希尔夫人，

[huːz] [meɪd] [təʊld] [maɪ] [meɪd] ,
whose maid told my maid ,
谁 女佣 讲述 我的 女佣 ,

是谁的女仆告诉我的女仆，

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [sed] [ðæt] [aɪ] [daɪd] [maɪ][heə(r)] : . . [daɪd] [maɪ][heə(r)] !
that Mrs . Lawty said that I dyed my hair . . . dyed my hair !
那 太太 . - 说 那 我 染色 我的 头发 : . . 染色 我的 头发 !
劳蒂太太说我染了头发.....染了头发！

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['ri:əli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗？

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[aɪv] ['nevə(r)] [daɪd] [maɪ][heə(r)] .
I've never dyed my hair .
我已经 绝不 染色 我的 头发 .

我从来没染过头发。

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:tinənt] ['gɒsɪp] .
The impertinent gossip .
这 无礼 闲话 .

无礼的闲言碎语。

[ðə; ði] — —
The — —
这 — —

这 -

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

(['kwɪkli]) [du:; də][hæv; həv][ə'nlʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] [ti:] , ['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
(Quickly) Do have another cup of tea , Mrs . Romney .
(迅速地) 做 有 其他 杯子 的 茶 , 太太 . 罗姆尼 .
(迅速地) 罗姆尼夫人，请再喝一杯茶。

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['su:ðɪŋ] .
It is so soothing .
它 是 所以 舒缓 .

太舒缓了。

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Oh , thank you .
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ʊgə(r)] , [pli:z] , [ænd; ɐnd][nəʊ] [kri:m] .
Just a little sugar , please , and no cream .
只是 一个 小的 糖 , 请 , 和 不 奶油 .

只需少许糖，不要奶油。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

([ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [tiː])
(**Giving** **her** **the** **tea**)
(给予 她 这 茶)

(递给她茶)

[ðeə(r)] , [maɪ][diə(r)] .
There , **my** **dear** .
那里 , 我的 亲爱的 .

好了，亲爱的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . **Romney** .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ˈlʌvli] [ˈkʌlə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
Lovely **color** , **isn't** **it** ?
迷人的 颜色 , 不是 它 ?

颜色真漂亮，不是吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
Yes , **isn't** **it** ?
是的 , 不是 它 ?

是啊，不是吗？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrən] , [diə(r)][mæn] , [wʌns][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [pʊ; əv][ˈɪndiə] [juːz] [tiː]
Mr . **Warren** , **dear** **man** , **once** **told** **me** **that** **the** **natives** **of** **India** **use** **tea**
先生 . 沃伦 , 亲爱的 男人 , 一次 讲述 我 那 这 本地人 的 印度 使用 茶

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdaɪɪŋ] .
for **dyeing** .
为了 染色 .

亲爱的沃伦先生曾经告诉我，印度土著人用茶叶来染色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . **Romney** .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[heə(r)] ?
Hair ?
头发 ?

头发？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **13**]
[页 -]

[第13页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[nəʊ] . . . [nəʊ] . . . [klɒθ] , [aɪ] [br'li:v] , [klɒθ] .
No . . . no . . . cloth , I believe , cloth .
不 . . . 不 . . . 布 , 我 相信 , 布 .

不.....不.....我想应该是布料，布料。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[əʊ] , [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
Oh , how interesting !
哦 , 如何 有趣的 !

哦，真有趣！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[aɪ] [br'li:v] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði] ['henə] ['beri] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
I believe they use the henna berry for dyeing hair in the East .
我 相信 他们 使用 这 指甲花 浆果 为了 染色 头发 在 这 东方 .

我相信东方人会用指甲花浆果来染头发。

[aɪ][,eɪ 'em][təʊld][,aɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [sɒft] ['ɔ:bən] [ʃeɪd] .
I am told it gives a beautiful soft auburn shade .
我 是 讲述 它 给予 一个 美丽的 柔软的 奥本 阴影 .

据说它能呈现出漂亮的柔和红褐色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
How interesting .
如何 有趣的 .

真有趣。

[dʌz] [wʌn][prə'kʃə(r)][,aɪ 'ti:][frəm; frəm] [wʌnz] ['fɑ:məsɪst] ?
Does one procure it from one's pharmacist ?
做 一 采购 它 从 一个人的 药剂师 ?

可以从药剂师那里购买吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [br'li:v] [səʊ] .
Oh , yes , I believe so .
哦 , 是的 , 我 相信 所以 .

哦，是的，我相信是这样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ai][mʌst; məst][traɪ][,ai 'ti:][ɒn][maɪ][heə(r)] — [əʊ] , [diə(r)] , [ai] [mi:n] — —
I must try it on my hair — oh , dear , I mean — —
我 必须 尝试 它 在 我的 头发 — 哦 , 亲爱的 , 我 意思是 — —
我一定要试试把它涂在头发上——哦, 天哪, 我是说——

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] ?
What did you say , Mrs . Romney ?
什么 做过 你 说 , 太太 . 罗姆尼 ?
罗姆尼夫人, 您说什么?

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .
罗姆尼夫人。

[ai] [sed] — [ai] [ˈri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] , [maɪ][diə(r)] .
I said — I really must be going , my dear .
我 说 — 我 真的 必须 是 去 , 我的 亲爱的 .
我说——亲爱的, 我真的得走了。

[wʌn][ˈnevə(r)] [si:m] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [haʊ] [fɑ:st][ðə; ði][taɪm] [gəʊz] [wen] [wʌn] [tʊ:ks] [wɪð] [ju:; jʊ] .
One never seems to realize how fast the time goes when one talks with you .
— 绝不 似乎 到 意识到 如何 快速地 这 时间 去 什么时候 — 会谈 和 你 .
和你聊天的时候, 你似乎永远不会意识到时间过得有多快。

[əʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈvɪzɪt][hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] . . . [ænd; ənd][məʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] .
Our little visit has been most interesting . . . and most instructive .
我们的 小的 访问 有 到过 最多 有趣的 . . . 和 最多 有指导意义的 .
我们这次短暂的访问非常有趣.....也很有启发性。

[ai][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔ:lweɪ] [brɪfɔ:(r)][ai]
I do want to stop in for a moment and see Mrs . Hallway before I
我 做 想 到 停止 在 为了 一个 片刻 和 看 太太 . 门厅 前 我
[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
go to the meeting of the " Helping Hand .
去 到 这 会议 的 这 " 帮助 手 .
在去参加“援助之手”会议之前, 我想先去拜访一下霍尔威太太。

" [hɜ:(r); hə(r)] [ˈru:mətɪzəm] [ɪz] [wɜ:s] [ə'gen] , [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] .
" Her rheumatism is worse again , poor dear .
" 她 风湿病 是 更糟 再次 , 贫穷的 亲爱的 .
“可怜的她, 风湿病又加重了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[jes] , [səʊ][ai] [hɜ:d] .
Yes , so I heard .
是的 , 所以 我 听到 .
是的, 我也听说了。

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .
我很抱歉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[əʊ] , [aɪ ˈtiːlɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈsɪəriəs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌt] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Oh , it is not at all serious , just a touch , I believe .
哦 , 它 是 不是 在 全部 严肃的 , 只是 一个 触碰 , 我 相信 .
哦，一点也不严重，只是轻轻碰了一下而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗：一幕喜剧(Pirates A comedy in one act)

第2/3页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][kɔːl][ɪn][ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] .
Of course she did call in Doctor Hunter .
的 课程 她 做过 称呼 在 医生 猎人 .

她当然给亨特医生打了电话。

[bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][mɔː(r)][ðəən; ðən]
But I really believe it was simply to get acquainted with him more than
但 我 真的 相信 它 曾是 简单地 到 得到 熟人 和 他 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

但我真的相信，他此行的目的仅仅是为了认识他，而不是其他什么。

([ʃiː; ʃi][stɑːrts] .)
(She starts .)
(她 开始 .)

(她开始说话。)

[duː; də][drɒp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Do drop in and see me when you can .
做 降低 在 和 看 我 什么时候 你 能 .
有空的时候过来看看我。

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Good afternoon , Mrs . Warren .
好的 下午 , 太太 . 沃伦 .

下午好，沃伦夫人。

([ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

(她出去了。)

([ˈklara] [ˈentəz] .)
(Clara enters .)
(克拉拉 进入 .)

(克拉拉进来。)

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] , [mæm] ?
Shall I take away the tea things , ma'am ?
将 我 拿 离开 这 茶 事物 , 女士 ?

夫人，需要我把茶具拿走吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[nəʊ] , [nɒt][dʒʌst] [jet] , ['klara] .
no , not just yet , Clara .
不 , 不是 只是 然而 , 克拉拉 .

不, 克拉拉, 还没到時候。

[ˈsʌmwʌn] [els] [meɪ] [drɒp] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] ['betɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
Someone else may drop in , you know , and perhaps Betty would like a cup of
某人 别的 可能 降低 在 , 你 知道 , 和 也许 贝蒂 会 喜欢 一个 杯子 的
[ti:] .
tea .
茶 .

你知道, 可能还会有人过来, 也许贝蒂会想喝杯茶。

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [mæm] ?
Shall I call her , ma'am ?
将 我 称呼 她 , 女士 ?

我该叫她夫人嗎？

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæd; həd][bet]
Yes , I believe you had bet
是的 , 我 相信 你 有 赌注

是的, 我相信你打过赌。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

— — ([ðə; ði] ['nɒkə(r)] [saʊndz] .)
— — (The knocker sounds .)
— — (这 敲击器 声音 .)

——（门铃响了。）

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [siː] [huː] [ðæt] [ɪz] , ['klara] .
There , there , see who that is , Clara .
那里 , 那里 , 看 WHO 那 是 , 克拉拉 .

瞧, 瞧, 克拉拉, 那是谁？

(['klara] [gəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
(Clara goes into the hall .
(克拉拉 去 进入 这 大厅 .

（克拉拉走进大厅。）

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [ɪˈmiːdiətli] .)
She returns immediately .)
她 返回 立即地 .)

她立即返回。）

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[ɪts] ['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] , [mæm] .
It's Mrs . Pickering , ma'am .
它是 太太 . 皮克林 , 女士 .

是皮克林夫人，女士。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['klara] .
Have her come right in , Clara .
有 她 来 正确的 在 , 克拉拉 .

让她进来，克拉拉。

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [mɪs] ['betɪ] , [mæm] ?
Shall I call Miss Betty , ma'am ?
将 我 称呼 错过 贝蒂 , 女士 ?

夫人，我该叫贝蒂小姐吗？

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , [duː; də][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
Yes , do have her come down and have a cup of tea .
是的 , 做 有 她 来 向下 和 有 一个 杯子 的 茶 .

是的，请她下来喝杯茶吧。

(['klara] [gəʊz] [aʊt] .
(Clara goes out .
(克拉拉 去 出去 .

(克拉拉出去了。)

['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] ['entəz] .)
Mrs . Pickering enters .)
太太 . 皮克林 进入 .)

皮克林夫人进来了。)

['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] ?
How do you do , Mrs . Warren ?
如何 做 你 做 , 太太 . 沃伦 ?

沃伦夫人，您好！

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] , [gʊd] [ɑːftə'nuːn] .
Oh , good afternoon .
哦 , 好的 下午 .

哦，下午好。

[duː; də][sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] .
Do sit down , Mrs . Pickering .
做 坐 向下 , 太太 . 皮克林 .

皮克林夫人，请坐。

['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[əʊ] . . . [maɪ][diə(r)]['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [ai][eɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] .
Oh . . . my dear Mrs . Warren , I am so glad to see you looking so well .
哦 . . . 我的 亲爱的 太太 . 沃伦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 寻找 所以 出色地 .
哦.....我亲爱的沃伦夫人，看到您气色这么好，我真高兴。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðəə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɪn] [nɒθ'hæmptən] [naʊ] .
I thought perhaps — of course there is much sickness in Northampton now .
我 想法 也许 — 的 课程 那里 是 很多 疾病 在 北安普顿 现在 .

我当时想，或许吧——当然，现在北安普顿有很多病人。

([ʃiː; ʃɪ][sɪts] [daʊn] .)
(She sits down .)
(她 坐着 向下 .)

(她坐了下来。)

[mʌtʃ] ['sɪknəs] .
Much sickness .
很多 疾病 .

病得很重。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

(暂停。)

[ai][dʒʌst][met] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔːlwei] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð]
I just met Mrs . Lawty and she told me that Mrs . Hallway is almost dead with
我 只是 遇见 太太 . - 和 她 讲述 我 那 太太 . 门厅 是 几乎 死的 和
['ruːmətɪzəm] . . . ['ɔːlməʊst] [ded] .
rheumatism . . . almost dead .
风湿病 . . . 几乎 死的 .

我刚见到劳蒂太太，她告诉我霍尔韦太太得了风湿病，快不行了.....快不行了。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
In fact , I think they hardly expect her to live much longer .
在 事实 , 我 思考 他们 几乎 预计 她 到 居住 很多 更长 .

事实上，我认为他们几乎不指望她能活多久。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . - ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] ,
Of course , Mrs . Lawty didn't say so ,
的 课程 , 太太 . - 没有 说 所以 ,

当然，劳蒂夫人并没有这么说。

[bʌt; bət][ai][ɪm'plaɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] .
but I implied as much from the tone of her voice .
但 我 暗示 作为 很多 从 这 语气 的 她 嗓音 .

但我从她的语气中也感受到了这一点。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[aɪ] [hɜːd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪəriəs] .
I heard it was nothing really serious .
我 听到 它 曾是 没有什么 真的 严肃的 .

我听说没什么大碍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] . . . ['veri] ['sɪəriəs] .
Oh , dear , yes . . . very serious .
哦 , 亲爱的 , 是的 . . . 非常 严肃的 .

哦，天哪，是的.....非常严重。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][aɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ,
I just had it from Mrs . Lawty ,
我 只是 有 它 从 太太 . - ,

我刚从劳蒂太太那里拿到的。

[huː] [hæd; həd][aɪ 'tiː][frɒm; frəm] . . . [frɒm; frəm] . . . [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] .
who had it from . . . from . . . from a most reliable source .
WHO 有 它 从 . . . 从 . . . 从 一个 最多 可靠的 来源 .

消息来源是.....来自.....来自.....来自最可靠的消息来源。

['ruːmətɪzəm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [deθ] , [tuː] .
Rheumatism is such a painful death , too .
风湿病 是 这样的 一个 痛苦 死亡 , 也 .

风湿病导致的死亡也十分痛苦。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] . . . [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] !
Oh , dear , poor soul . . . poor soul !
哦 , 亲爱的 , 贫穷的 灵魂 . . . 贫穷的 灵魂 !

哦，可怜的人啊.....可怜的人啊！

(['mɪsɪz] . ['wɒrən] [hændz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .)
(Mrs . Warren hands her a cup of tea .)
(太太 . 沃伦 双手 她 一个 杯子 的 茶 .)

(沃伦太太递给她一杯茶。)

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌt] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ŋjuː] ['dɒktə(r)]['hʌntə(r)][ɪz] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I believe the new Doctor Hunter is attending her .
我 相信 这 新的 医生 猎人 是 参加 她 .

我相信新来的亨特医生正在为她诊治。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[jes] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ?
Yes , isn't it too bad ?
是的 , 不是 它 也 坏的 ?

是啊，是不是太糟糕了？

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- [telz] [em ˈiː][hiː hi][ɪz][ə eɪ] [kɒnvəˈseɪʃənəlɪst] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
Lawty tells me he is a conversationalist , or something dreadful of that sort .
- 讲述 我 他 是 一个 健谈者 , 或者 某物 可怕 的 那 种类 .

劳蒂告诉我他是个健谈的人，或者说是类似那样糟糕的人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː hi][wɒz; wəz][ˈedʒukertɪd][ɪn] [ˈlʌndən] . . . [ænd; ənd] , [maɪ][diə(r)] ,
But of course he was educated in London . . . and , my dear ,
但 的 课程 他 曾是 受过教育 在 伦敦 . . . 和 , 我的 亲爱的 ,

但他当然是在伦敦接受的教育.....而且，亲爱的，

[ˈlʌndənz] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ˈmɒrəlz][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌnɔːrˈθæmptənz] .
London's standard of morals is not the same as Northampton's .
伦敦的 标准 的 德 是 不是 这 相同的 作为 北安普顿的 .

伦敦的道德标准与北安普顿的道德标准不同。

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈveri] [ˈbædli][ɪn][ˈpʌblɪk] , [maɪ][diə(r)] , [ɪn][ˈpʌblɪk]
I was also told that he treats his wife very badly in public , my dear , in public
我 曾是 还 讲述 那 他 款待 他的 妻子 非常 糟糕 在 民众 , 我的 亲爱的 , 在 民众

.
:
.

我还听说他在公共场合对妻子很不好，亲爱的，在公共场合。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[juː; jʊ] [miːn] — —
You mean — —
你 意思是 — —

你的意思是 -

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] ,
My dear Mrs . Warren ,
我的 亲爱的 太太 . 沃伦 ,

亲爱的沃伦夫人，

[ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . . [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti] ,
I am very sorry to tell you . . . but I feel that it is my duty ,
我 是 非常 对不起 到 告诉 你 . . . 但 我 感觉 那 它 是 我的 责任 ,

我很遗憾地告诉您.....但我认为这是我的职责。

[æz; əz][waɪf][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:stə(r)] . . . [tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ðæt][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['betɪ][hæz; həz]
as wife of your pastor . . . to tell you that your daughter Betty has
作为 妻子 的 你的 牧师 . . . 到 告诉 你 那 你的 女儿 贝蒂 有
[bi:n][si:n][ˈveri][ˈɒf(ə)n] ,
been seen very often ,
到过 已见 非常 经常 ,

作为你牧师的妻子.....告诉你，你的女儿贝蒂最近经常被人看到，

— [ðæt][ɪz] , [æt; ət][li:st][wʌns] — ['wɔ:kɪŋ][wɪð][ðɪs][ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] .
— that is , at least once — walking with this Doctor Hunter .
— 那 是 , 在 至少 一次 — 步行 和 这 医生 猎人 .

也就是说，至少有一次——和这位亨特医生一起散步。

[ˈɔ:lsəʊ] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] , [ʃi: ʃi][ək'septs][ˈprez(ə)nts][frəm; frəm][hɪm] . . . ['flaʊəz][ænd; ənd]
Also , my dear Mrs . Warren , she accepts presents from him . . . flowers and
还 , 我的 亲爱的 太太 . 沃伦 , 她 接受 礼物 从 他 . . . 花朵 和
[ðæt][sɔ:t][ɒv; əv][θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

还有，我亲爱的沃伦夫人，她接受他送的礼物.....鲜花之类的东西。

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[waɪ] , ['betɪ][ˈhɑ:dli][nəʊz][hɪm] !
Why , Betty hardly knows him !
为什么 , 贝蒂 几乎 知道 他 !

贝蒂几乎不认识他！

[ˈmɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[ðæt][ɪz][dʒʌst][,aɪ'ti:] .
That is just it .
那 是 只是 它 .

就是这样。

[ʃi: ʃi][ˈhɑ:dli][nəʊz][hɪm] . . . [nɔ:(r)][du:; də]['eni][ɒv; əv][ju: 'es] .
She hardly knows him . . . nor do any of us .
她 几乎 知道 他 . . . 也不 做 任何 的 我们 .

她几乎不认识他.....我们谁也不认识他。

[ˈɔ:lsəʊ][rɪ'membə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid][mæn] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] ,
Also remember he is a married man , my dear Mrs . Warren ,
还 记住 他 是 一个 已婚 男人 , 我的 亲爱的 太太 . 沃伦 ,

还有，亲爱的沃伦夫人，请记住他已婚。

[ænd; ənd][ˈveri][gʊd][ˈlʊkɪŋ] . . . [ænd; ənd][aɪ][ˈri:əli][bɪ'li:v][ɔ:l][gʊd] - ['lʊkɪŋ][ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]
and very good looking . . . and I really believe all good - looking people are
和 非常 好的 寻找 . . . 和 我 真的 相信 全部 好的 - 寻找 人们 是
[bæd] , ['θʌrəli][bæd] .
bad , thoroughly bad .
坏的 , 彻底 坏的 .

而且长得非常好看.....但我真的认为所有长得好看的人都是坏人，彻头彻尾的坏人。

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ai][kænt] [br'i:ɪv] [ðæt] ['betɪ] — —
I can't believe that Betty — —
我 不能 相信 那 贝蒂 — —

我简直不敢相信贝蒂——

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[ˈnæt(ə)rəli] , [maɪ][diə(r)] , [ˈnæt(ə)rəli] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪ] [tu:; tə] [ʃi:ld]
Naturally , my dear , naturally ; you are her mother and wish to shield
自然 , 我的 亲爱的 , 自然 ; 你 是 她 母亲 和 希望 到 盾
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

当然，亲爱的，当然了；你是她的母亲，你想保护她。

[bʌt; bət][ai][felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] [brɪˈfɔ:(r)] ,
But I felt that it was , as I said before ,
但 我 毛毡 那 它 曾是 , 作为 我 说 前 ,

但我感觉，正如我之前所说，

[maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] .
my duty to tell you all I know of the facts of the whole matter .
我的 责任 到 告诉 你 全部 我 知道 的 这 事实 的 这 所有的 事情 .

我的职责是把我所知道的整件事的真相都告诉你们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ju:; jʊ][kwɔɪt] [əˈlɑ:m] [em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
You quite alarm me , Mrs . Pickering .
你 相当 警报 我 , 太太 . 皮克林 .

皮克林太太，您真是让我大吃一惊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[jʌŋ] [gɪˈz:lz] , [ˈnaʊədeɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz]
Young girls , nowadays , are sometimes . . .
年轻的 女孩们 , 如今 , 是 有时

如今的年轻女孩有时.....

[ai] [maɪt] [seɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪndɪˈskri:t] .
I might say , sometimes indiscreet .
我 可能 说 , 有时 轻率 .

我或许会说，有时不够谨慎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[maɪ][dɪə(r)] , [men][ɑ:(r); ə(r)][streɪndʒ] [ˈbi:ɪŋs] .
My dear , men are strange beings .
我的 亲爱的 , 男人 是 奇怪的 生物 .

亲爱的, 男人真是奇怪的生物。

[əʊ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['lɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][men] .
Oh , the poor souls that have been lured to their destruction by men .
哦 , 这 贫穷的 灵魂 那 有 到过 诱饵 到 他们的 破坏 经过 男人 .

哦, 那些被人类引诱走向毁灭的可怜灵魂啊。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˈdʒenəˌsɪs] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] ['wʊmən]
I am always reminded of that beautiful passage in Genesis which says that woman
我 是 总是 提醒 的 那 美丽的 通道 在 创世纪 哪个 说道 那 女士
[wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɑ:ftə(r)][mæn] .
was made after man .
曾是 制成 后 男人 .

我总是想起《创世纪》中那段优美的文字, 它说女人是按照男人的形象创造的。

[ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][ˈaʊə(r)][dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['braʊnɪŋ] [hu:] [sez] , " ['sekənd] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]
And isn't it our dear Mr . Browning who says , " Second thoughts are
和 不是 它 我们的 亲爱的 先生 . 勃朗宁 WHO 说道 , " 第二 想法 是
[ˈɔ:lweɪz] [best] " ?
always best " ?
总是 最好的 " ?

难道不是我们亲爱的勃朗宁先生说过, “三思而后行总是最好的”吗?

([ʃi:; ʃɪ][pʊts] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈti:kʌp] .)
(She puts down her teacup .)
(她 放置 向下 她 茶碗 .)

(她放下茶杯。)

[ðeə(r)] , [naʊ] , [aɪ]
There , now , I
那里 , 现在 , 我

现在, 我

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˈri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
really must be going , Mrs . Warren .
真的 必须 是 去 , 太太 . 沃伦 .

沃伦太太, 您真的该走了。

[aɪ][eɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['helpɪŋ] [hænd][sə'saɪəti] " [ænd; ənd][aɪ]
I am on my way to the meeting of the " Helping Hand Society " and I
我 是 在 我的 方式 到 这 会议 的 这 " 帮助 手 社会 " 和 我
[ˈri:əli] ['mʌsnt] [bi:; bi][tu:] [leɪt] .
really mustn't be too late .
真的 不得 是 也 晚的 .

我正赶往“互助会”的会议地点, 真的不能迟到了。

[aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈəʊvəli] [ə'ldɑ:md] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] ,
I hope I have not overly alarmed you , Mrs . Warren ,
我 希望 我 有 不是 过于 惊慌 你 , 太太 . 沃伦 ,

沃伦夫人, 希望我没有让您过于担忧。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['əʊldɪst] [frendz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
but as one of your oldest friends and as the wife of your
但 作为 一 的 你的 最老 朋友们 和 作为 这 妻子 的 你的
[ˈpɑ:stə(r)][ai] [fi:l] [ðæt][ai][mʌst; məst][ˈɔ:lweɪz][du:; də][maɪ][ˈdju:ti] ,
pastor I feel that I must always do my duty ,
牧师 我 感觉 那 我 必须 总是 做 我的 责任 ;
但是, 作为你最老的朋友之一, 也是你牧师的妻子, 我觉得我必须始终尽到我的职责。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)] , [wen] [ðə; ði] [wei] [laɪz][ˈəʊpən][bɪˈfɔ:(r)][em ˈi:] .
no matter how painful , when the way lies open before me .
不 事情 如何 痛苦 , 什么时候 这 方式 谎言 打开 前 我 .
无论多么痛苦, 当道路在我面前敞开时。
[ai] [sɪnˈsɪəli] [həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fi:l] [ðæt][ai][hæv; həv] [bi:n] . . . [bi:n] [pəˈremptəri] ,
I sincerely hope you will not feel that I have been . . . been peremptory ,
我 真挚地 希望 你 将要 不是 感觉 那 我 有 到过 . . . 到过 蛮横 ;
我真诚地希望您不会觉得我态度傲慢无礼。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
so to speak , Mrs . Warren .
所以 到 说话 , 太太 . 沃伦 .
沃伦夫人, 这么说吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[nəʊ] . . . [nəʊ] .
No . . . no .
不 . . . 不 .
不.....不。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [sæd][ˈməʊmənt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
It is very kind of you to come to me in this sad moment of trouble .
它 是 非常 种类 的 你 到 来 到 我 在 这 伤心 片刻 的 麻烦 .
在我遭遇困境的悲伤时刻, 您能来关心我, 我真是太感谢了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .
皮克林夫人。

([ˈraɪzɪŋ]) [ai][du:; də][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]
(Rising) I do hope you will be able to attend the services to - morrow
(崛起) 我 做 希望 你 将要 是 有能力的 到 出席 这 服务 到 - 明天
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
(Rising) 我真心希望您能参加明天上午的礼拜仪式。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪkərɪŋ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈsɜ:mən] [ʌn][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [ˈɡɒsɪp] . . . [ə; eɪ]
Mr . Pickering has written a beautiful sermon on the evils of gossip . . . a
先生 . 皮克林 有 书面 一个 美丽的 讲道 在 这 罪恶 的 闲话 . . . 一个
[ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈsɜ:mən] .
beautiful sermon .
美丽的 讲道 .
皮克林先生写了一篇关于流言蜚语之害的精彩布道词.....一篇精彩的布道词。

[ai] [fi:l] [ðæt] [,ai 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi;; hi] [hæz; həz] ['rit(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I feel that it is the best thing he has written in all the forty years of his
我 感觉 那 它 是 这 最好的 事物 他 有 书面 在 全部 这 四十 年 的 他的
['raɪtʃəs] [wɜ:k] .
righteous work .
正义 工作 .

我认为这是他四十年正义事业中写得最好的作品。

[ai] [,ei 'em] [ʃʊə(r)] [,ai 'ti:] [wɪl] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:s] .
I am sure it will thunder down the ages as his masterpiece .
我 是 当然 它 将要 雷 向下 这 年龄 作为 他的 杰作 .

我相信它会作为他的杰作流传千古。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] . . . [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli]
The sentiment , the beautiful English , and even the punctuation . . . are really
这 情绪 , 这 美丽的 英语 , 和 甚至 这 标点 . . . 是 真的
['mɑ:vələs] .
marvelous .
奇妙 .

情感表达、优美的英文，甚至标点符号.....都非常精彩。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [ˌbəʊθ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] . .
Mr . Pickering and I both realize that there is very little gossip in Northampton . .
先生 . 皮克林 和 我 两个都 意识到 那 那里 是 非常 小的 闲话 在 北安普顿 . .
[bʌt; bət] [,ai 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [nəʊ] [sɪn] [wen] [wʌn] [ɪn'kaʊntəz] [,ai 'ti:] .
. **but it is best to know sin when one encounters it** .
. 但 它 是 最好的 到 知道 罪 什么时候 一 遭遇 它 .

皮克林先生和我都意识到，北安普顿很少有流言蜚语.....但最好还是在遇到罪恶时就有所察觉。

[gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Good afternoon , Mrs . Warren .
好的 下午 , 太太 . 沃伦 .

下午好，沃伦夫人。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

(['wi:kli]) [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
(**Weakly**) **Good afternoon** .
(弱) 好的 下午 .

(语气较弱) 下午好。

(['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] [gəʊz] [aʊt] .
(**Mrs . Pickering goes out** .
(太太 . 皮克林 去 出去 .

(皮克林太太出门了。)

['klara] ['entəz] .)
Clara enters .)
克拉拉 进入 .)

克拉拉进来了。)

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði][hɒt][ˈwɔ:tə(r)] , [mæm] .
I have brought the hot water , ma'am .
我 有 带来 这 热的 水 , 女士 .
夫人, 热水已经拿来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈbetɪ] ?
Did you call Betty ?
做过 你 称呼 贝蒂 ?
你给贝蒂打电话了吗?

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 .
克拉拉。

[ai] [nɒkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [mæm] . . .
I knocked at her door , ma'am . . .
我 敲门 在 她 门 , 女士 . . .
我敲了敲她的门, 夫人.....

[ai] [nɒkt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] , [mæm] , [bʌt; bət][gɒt][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .
I knocked very loudly , ma'am , but got no answer .
我 敲门 非常 高声 , 女士 , 但 得到 不 回答 .
夫人, 我敲门敲得很响, 但是没有人应答。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[ai][,eɪ ˈem][səʊ] [dɪˈstrest] , [ˈklara] .
I am so distressed , Clara .
我 是 所以 苦恼 , 克拉拉 .
克拉拉, 我太难过了。

[si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
See if she is in the garden .
看 如果 她 是 在 这 花园 .
看看她是不是在花园里。

[jes] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
Yes , she must be in the garden .
是的 , 她 必须 是 在 这 花园 .
是的, 她一定在花园里。

([ˈklara][stɑ:rts] .)
(Clara starts .)
(克拉拉 开始 .)
(克拉拉开始说话。)

[ænd; ænd][ˈklara] , [du:; də] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [si:] [,em ˈi:][æt; ət][wʌns] .
And Clara , do tell her to come in and see me at once .
和 克拉拉 , 做 告诉 她 到 来 在 和 看 我 在 一次 .
克拉拉, 你一定要告诉她立刻进来见我。

[ai][wɒnt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I want to talk to her .
我 想 到 讲话 到 她 .
我想和她谈谈。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] : . . .
It is very important . . .
它 是 非常 重要的 : . . .

这非常重要.....

[əʊ] , [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [aɪ]
oh , most important that I
哦 , 最多 重要的 那 我

哦，最重要的是我

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
see her at once .
看 她 在 一次 :

立即去看她。

['klara] .
Clara .
克拉拉 :

克拉拉。

([ðə; ði] ['nɒkə(r)] [saʊndz] .)
(The knocker sounds .)
(这 敲击器 声音 :)

(门铃响了。)

[si:] [hu:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] , ['klara] .
See who that can be , Clara .
看 WHO 那 能 是 , 克拉拉 :

看看会是谁吧，克拉拉。

[əʊ] , [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [nju:z] , [aɪ][fiə(r)] .
Oh , more dreadful news , I fear .
哦 , 更多的 可怕 消息 , 我 害怕 :

哦，恐怕又是噩耗了。

(['klara] [gəʊz]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
(Clara goes into the hall .
(克拉拉 去 进入 这 大厅 :

(克拉拉走进大厅。)

['mɪsɪz] . ['wɒrən] [ki:ps] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] :)
Mrs Warren keeps mumbling to herself :)
太太 : 沃伦 保持 喃喃自语 到 她自己 :)

沃伦太太不停地自言自语:)

[məʊst] [,dɪskən'sɜ:tiŋ] . . . [məʊst] ['dredfəli] [,dɪskən'sɜ:tiŋ] .
Most disconcerting . . . most dreadfully disconcerting .
最多 令人不安 : . . . 最多 极其糟糕 令人不安 :

最令人不安.....极其令人不安。

(['klara] ['entəz] .)
(Clara enters .)
(克拉拉 进入 :)

(克拉拉进来。)

['klara] .
Clara .
克拉拉 :

克拉拉。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['lɔ:ər] , [mæm] .
It is Mrs . Lawer , ma'am .
它 是 太太 . 律师 , 女士 .

是劳尔夫人，女士。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[hu:] , [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Who , did you say ?
WHO , 做过 你 说 ?

你说什么？ 是谁？

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

['mɪsɪz] . ['lɔ:ər] , [mæm] .
Mrs . Lawer , ma'am .
太太 . 律师 , 女士 .

劳尔夫人，女士。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['mɪsɪz] . ['lɔ:ər] ?
Mrs . Lawer ?
太太 . 律师 ?

劳尔夫人？

[əʊ] , [du:; də] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['klara] .
Oh , do have her come right in , Clara .
哦 , 做 有 她 来 正确的 在 , 克拉拉 .

哦，克拉拉，让她马上进来吧。

(['klara] [gəʊz] [aʊt] .
(Clara goes out .
(克拉拉 去 出去 .

（克拉拉出去了。）

['mɪsɪz] . ['lɔ:ər] ['entəz] .)
Mrs . Lawer enters .)
太太 . 律师 进入 .)

劳尔夫人进来了。）

['mɪsɪz] . ['lɔ:ər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Good afternoon , **Mrs** . **Warren** , **good afternoon** .
好的 下午 , 太太 : 沃伦 , 好的 下午 .

下午好, 沃伦夫人, 下午好。

([ˈbreθləsli]) [haʊ] [ɪl] , [haʊ] ['wʌrɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
(**Breathlessly**) **How ill** , **how worried you are looking** , **Mrs** . **Warren** .
(气喘吁吁) 如何 患病的 , 如何 担心 你 是 寻找 , 太太 : 沃伦 .

(气喘吁吁) 沃伦太太, 您看上去病得很重, 很担心。

[əʊ] , [ai][eɪˈem][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . .
Oh , **I am so sorry for you** . . .
哦 , 我 是 所以 对不起 为了 你 : . . .

哦, 我真为你感到难过.....

[səʊ] ['veri] ['sɒri] .
so very sorry .
所以 非常 对不起 .

非常抱歉。

([ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] .)
(**She sits down** .)
(她 坐着 向下 .)

(她坐了下来。)

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['mɪsɪz] . ['rɒmni] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['mɪsɪz] . - ,
I have just seen Mrs . **Romney** , **who had just seen Mrs** . **Lawty** ,
我 有 只是 已见 太太 : 罗姆尼 , WHO 有 只是 已见 太太 : - ,

我刚才见到了罗姆尼夫人, 她刚才又见到了劳蒂夫人。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)] [njuːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and had the dreadful news from her .
和 有 这 可怕 消息 从 她 .

然后她告诉了他这个可怕的消息。

[ai][eɪˈem][səʊ] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
I am so sorry , **Mrs** . **Warren** .
我 是 所以 对不起 , 太太 : 沃伦 .

沃伦夫人, 我深感抱歉。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 : 沃伦 .

沃伦夫人。

[bʌt; bət] [wɒt] — —
But what — —
但 什么 — —

但是——

['mɪsɪz] . ['bɔːə] .
Mrs . **Lawer** .
太太 : 律师 .

劳尔夫人。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But , **of course** ,
但 , 的 课程 ,

当然,

[wiː, wi] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [juː, jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [j'ɪəz] [wɪl] [biː, bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]
we who have known you for all these years will be as silent as the
我们 WHO 有 已知 你 为了 全部 这些 年 将要 是 作为 沉默的 作为 这
[tuːm] . . .
tomb . . .
墓 . . .

我们这些认识你这么多年的人，将像坟墓一样沉默.....

[juː, jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː 'es] , [liːn] [ə'pɒn][juː 'es] , [kɔːl][ə'pɒn][juː 'es] .
you can depend upon us , lean upon us , call upon us .
你 能 依赖 之上 我们 , 倾斜 之上 我们 , 称呼 之上 我们 .

你可以信赖我们，依靠我们，呼求我们。

[wiː, wi][æɫ; əɫ] ['kʌmfət] [juː, jʊ][ænd; ənd][biː, bi][ɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [niːd] .
We shall comfort you and be your support in this hour of greatest need .
我们 将 舒适 你 和 是 你的 支持 在 这 小时 的 最 需要 .

在这最需要帮助的时刻，我们将安慰你，支持你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[waɪ] . . . [waɪ] , [wɒt] [duː, də][juː, jʊ] [miːn] ?
Why . . . why , what do you mean ?
为什么 . . . 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么.....为什么？你是什么意思？

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[juː, jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː, tə][seɪ] [juː, jʊ][duː, də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['betɪ] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]['hʌntə(r)] ?
You really mean to say you do not know about Betty and Doctor Hunter ?
你 真的 意思是 到 说 你 做 不是 知道 关于 贝蒂 和 医生 猎人 ?

你真意思是说你不知道贝蒂和亨特医生的事？

[əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[bʌt; bət] ['betɪ] [dɪd] ['hʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] , ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] .
But Betty did nothing so very , very improper .
但 贝蒂 做过 没有什么 所以 非常 , 非常 不当 .

但贝蒂并没有做任何非常非常不恰当的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[ɪm'prɒpə(r)] !
Improper !
不当 !

不当！

[wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][fæl; fəl][nɒt] [bleɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['betɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,
Well , of course , we shall not blame poor Betty , she is still very young ,
出色地 , 的 课程 , 我们 将 不是 责备 贫穷的 贝蒂 , 她 是 仍然 非常 年轻的 ,
当然, 我们不能责怪可怜的贝蒂, 她还很小。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [bleɪm] [ðæt] ['wɪkɪd] ['dɒktə(r)]['hʌntə(r)] .
but we do blame that wicked Doctor Hunter .
但 我们 做 责备 那 邪恶 医生 猎人 .
但我们确实要谴责那个邪恶的亨特医生。

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [maɪ][diə(r)] . . . [ænd; ənd] ['əʊldɪ] .
Why , he is a married man , my dear . . . and oldish .
为什么 , 他 是 一个 已婚 男人 , 我的 亲爱的 . . . 和 有点老了 .
哎呀, 他可是已婚人士啊, 亲爱的.....而且年纪也大了。

[hi:; hi][ʃʊd; fəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
He should have known better .
他 应该 有 已知 更好的 .
他本该更懂些些。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['əʊnli] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] .
But Betty only walked with him .
但 贝蒂 仅有的 步行 和 他 .
但贝蒂只陪他走。

['mɪsɪz] . ['lɔ:ər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .
劳尔夫人。

['əʊnli] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] ?
Only walked with him ?
仅有的 步行 和 他 ?
只是和他一起走过？

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][sendz] ['flaʊəz] [tu:; tə] ['betɪ] . . . [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hæv; həv]['si:krət]
I was told that he sends flowers to Betty . . . and flowers have secret
我 曾是 讲述 那 他 发送 花朵 到 贝蒂 . . . 和 花朵 有 秘密
['mɪnɪŋz] .
meanings .
含义 .
有人告诉我他会送花给贝蒂.....而花有着特殊的寓意。

[tu:; tə][seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][,sentɪ'ment(ə)l] .
To say the least , they are sentimental .
到 说 这 至少 , 他们 是 感伤的 .
说得委婉点, 他们都很感性。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] [ðæt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈbetɪ] [seɪ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [lɪps]
And Mrs . Lawty told Mrs . Romney that she heard Betty say with her own lips
和 太太 . - 讲述 太太 . 罗姆尼 那 她 听到 贝蒂 说 和 她 自己的 嘴唇
[ðæt][ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃənəlɪst] .
that Doctor Hunter was a conversationalist .
那 医生 猎人 曾是 一个 健谈者 .

劳蒂夫人告诉罗姆尼夫人，她亲耳听到贝蒂说亨特医生是个健谈的人。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ˈveri] [friː] [aɪˈdiəz][əˈbaʊt][ˈpɜːsən(ə)] [ˈmætəz] . . . [lʌv] ,
I believe that means a person with very free ideas about personal matters . . . love ,
我 相信 那 方法 一个 人 和 非常 自由的 想法 关于 个人的 事情 . . . 爱 ,
我认为这意味着一个人在个人事务方面有着非常自由的想法.....爱情，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [pʌ; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .
诸如此类的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] . . . [aɪ ˈtiː] [ˈsɪmplɪ] [miːnz] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɔːkə(r)] .
No , indeed . . . it simply means that he is a very interesting talker .
不 , 的确 . . . 它 简单地 方法 那 他 是 一个 非常 有趣的 健谈者 .
不，的确.....这仅仅意味着他是一位非常有趣的谈话者。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .
劳尔夫人。

[ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
That's just it , Mrs . Warren .
那就是 只是 它 , 太太 . 沃伦 .
正是如此，沃伦夫人。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][faɪnd][səʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
What does he find so much to talk about ?
什么 做 他 寻找 所以 很多 到 讲话 关于 ?
他到底有什么好说的？

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][met] [hɪm] ,
I have never met him ,
我 有 绝不 遇见 他 ,
我从未见过他。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)]
but from things I have heard I believe he must be a dreadful
但 从 事物 我 有 听到 我 相信 他 必须 是 一个 可怕
[ˈpɜːs(ə)n] .
person .
人 .
但根据我听到的传闻，我认为他一定是个很糟糕的人。

[məʊst] [ˌʌnˈhəʊlsəm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] — [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti][pʌ; əv]
Most unwholesome , so to speak , to the society — the very refined society of
最多 不健康的 , 所以 到 说话 , 到 这 社会 — 这 非常 精制 社会 的
[nɔθˈhæmptən] ,
Northampton ,
北安普顿 ,
可以说，这对北安普顿这个高雅的社会来说是极其有害的。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['fɔ:ti] ['i:əz] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌt] ['pɜ:fɪkt] [pi:s]
where for the last forty years we have all lived in such perfect peace
在哪里 为了 这 最后的 四十 年 我们 有 全部 居住地 在 这样的 完美的 和平
[ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] .
and understanding .
和 理解 .

过去四十年来，我们一直生活在如此完美的和平与理解之中。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][em 'i:] !
Oh , that this should have come upon me !
哦 , 那 这 应该 有 来 之上 我 !

唉，真希望这种事发生在我身上！

['mɪsɪz] . ['bɔ:ər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪz]['ʌʊə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Your misfortune is our misfortune , Mrs . Warren .
你的 不幸 是 我们的 不幸 , 太太 . 沃伦 .

沃伦夫人，您的不幸就是我们的不幸。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:; də] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['skænd(ə)l] — —
We shall do everything we can to keep this dreadful scandal — —
我们 将 做 一切 我们 能 到 保持 这 可怕 丑闻 — —

我们将竭尽全力掩盖这起可怕的丑闻——

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['skænd(ə)l] !
Scandal !
丑闻 !

丑闻！

[hæz; həz][aɪ 'ti:] — [hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɒn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] ?
Has it — has it gone as far as that ?
有 它 — 有 它 已消失 作为 远的 作为 那 ?

真的——真的发展到那种程度了吗？

['mɪsɪz] . ['bɔ:ər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[let] [ju: 'es] [seɪ] , [ɪndɪ'skrefn] .
Let us say , indiscretion .
让 我们 说 , 轻率 .

比如说，轻率行事。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ɪn]['ʌʊə(r)] [hɑ:ts] ,
As I was saying , we shall keep it locked in our hearts ,
作为 我 曾是 说 , 我们 将 保持 它 已锁定 在 我们的 心 ,

正如我刚才所说，我们会将它珍藏在心底。

[nəʊ] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)] [ri:tʃ] ['fɒrən] [ɪəz] .
no word of it will ever reach foreign ears .
不 单词 的 它 将要 曾经 抵达 外国的 耳朵 .

这件事永远不会传到外国人耳中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] ['ri:əli] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
Of course I really know very little of the whole affair ,
的 课程 我 真的 知道 非常 小的 的 这 所有的 事务 ,

当然，我对整件事了解甚少。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ][fɜ:st] ['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I felt that my first duty was to come to you .
但 我 毛毡 那 我的 第一的 责任 曾是 到 来 到 你 .

但我认为我的首要职责是来找你。

(['klara] ['entəz] .)
(Clara enters .)
(克拉拉 进入 .)

(克拉拉进来。)

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , ['klara] ?
Yes , Clara ?
是的 , 克拉拉 ?

是的，克拉拉？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[aɪ][kænt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [mæm] .
I can't find her , ma'am .
我 不能 寻找 她 , 女士 .

夫人，我找不到她。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] , [du:; də][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['klara] .
Oh , do find her , Clara .
哦 , 做 寻找 她 , 克拉拉 .

克拉拉，你一定要找到她。

[aɪ][mʌst; məst] . . .
I must . . .
我 必须 . . .

我必须.....

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
I must see her at once .
我 必须 看 她 在 一次 .

我必须马上见到她。

([ðə; ði] ['nɒkə(r)] [saʊndz] :)
(The knocker sounds :)
(这 敲击器 声音 :)

(门铃响了。)

[hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
Who can that be ?
WHO 能 那 是 ?

会是谁呢？

['klara] . . .
Clara : . . .
克拉拉 : . . .

克拉拉.....

['klara] , [si:] [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Clara , see who is at the door .
克拉拉 , 看 WHO 是 在 这 门 :

克拉拉，看看是谁在敲门。

(['klara] [gəʊz] [aʊt] :)
(Clara goes out :)
(克拉拉 去 出去 :)

(克拉拉出去了。)

['mɪsɪz] . ['b:ər] .
Mrs . Lawer :
太太 : 律师 :

劳尔夫人。

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] ,
Oh , Mrs . Warren ,
哦 , 太太 : 沃伦 ,

哦，沃伦夫人，

[trʌst] [ˌem 'i:] [ɪn] ['evriθɪŋ] . . . [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][[ʊə(r)] ['betɪ] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
trust me in everything . . . are you sure Betty has always been what she
相信 我 在 一切 : . . . 是 你 当然 贝蒂 有 总是 到过 什么 她
[si:md] . . .
seemed : . . .
似乎 : . . .

相信我.....你确定贝蒂一直都像她表面看起来那样吗.....

[aɪ] [mi:n] — —
I mean — —
我 意思是 — —

我是说 -

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren :
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

['mɪsɪz] . ['b:ər] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['betɪ] . . .
Mrs . Lawer , do you mean to say that Betty : . . .
太太 : 律师 , 做 你 意思是 到 说 那 贝蒂 : . . .

劳尔夫人，您的意思是说贝蒂.....

['betɪ] ['wɒrən] . . .
Betty Warren : . . .
贝蒂 沃伦 : . . .

贝蒂·沃伦.....

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] — —
my daughter — —
我的 女儿 — —

我的女儿 -

[ˈmɪsɪz] . ['lɔ:ər] .
Mrs . **Lawer** .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[maɪ][dɪə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] . . .
My dear , we must face the truth . . .
我的 亲爱的 , 我们 必须 脸 这 真相 . . .

亲爱的，我们必须面对真相.....

[wi:; wi][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)] [ɑ:ˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] . . .
we must prepare ourselves for the worst . . .
我们 必须 准备 我们自己 为了 这 最差 . . .

我们必须做好最坏的打算.....

[wi:; wi][mʌst; məst] — —
we must — —
我们 必须 — —

我们必须——

(['klara] ['entəz] .)
(Clara enters)
(克拉拉 进入 .)

(克拉拉进来。)

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[ɪts] [ðem; ðəm] " ['helpɪn] - [hænd] " ['leɪdɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm] .
It's them " Helpin ' Hand " ladies , if you please , ma'am .
它是 他们 " 帮助 - 手 " 女士们 , 如果 你 请 , 女士 .

是“伸出援手”的那几位女士，女士，请您指正。

[ðə; ði][lɒt][pʊ; əv] - [ɪm] .
The lot of ' em .
这 很多 的 - 呢 .

他们全都这样。

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , ['klara] . . . [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Bring them in , Clara . . . **have them come right in** .
带来 他们 在 , 克拉拉 . . . 有 他们 来 正确的 在 .

克拉拉，把他们带进来.....让他们马上进来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [maɪ][diə(r)] . . . [ˈpɜːfɪktli] [kɑːm] .
You must be calm , my dear . . . perfectly calm .
你 必须 是 冷静的 , 我的 亲爱的 . . . 完美 冷静的 .

亲爱的, 你一定要冷静.....绝对冷静。

([ˈmɪsɪz] . - , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] [ˈentə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .)
(Mrs . Lawty , Mrs . Pickering , and Mrs . Romney enter from the hall .)
(太太 . - , 太太 . 皮克林 , 和 太太 . 罗姆尼 进入 从 这 大厅 .)
(劳蒂夫人、皮克林夫人和罗姆尼夫人从大厅进来。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] [ˈleɪdɪz] .
Oh , my dear ladies .
哦 , 我的 亲爱的 女士们 .

哦, 我亲爱的女士们。

[duː; də] . . . [duː; də][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
Do . . . do be seated .
做 . . . 做 是 坐着 .

请.....请坐下。

([ðeɪ] [ɔːl][saɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] .
(They all sit down quietly .
(他们 全部 坐 向下 悄悄 .

(他们都安静地坐了下来。)

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There is a long pause .
那里 是 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [muːvz] [ˈrestləsli] .)
Mrs . Pickering moves restlessly .)
太太 . 皮克林 移动 躁动不安 .)

皮克林太太焦躁不安地走来走去。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] , [wiː; wi][hæv; həv] [ədʒɜːnd] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈhelpɪŋ] [hænd] " [ʌnˈtɪl]
Mrs . Warren , we have adjourned our meeting of the " Helping Hand " until
太太 . 沃伦 , 我们 有 休会 我们的 会议 的 这 " 帮助 手 " 直到
沃伦夫人, 我们已将“援助之手”会议休会, 直至.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[nekst] [wiːk] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
next week in order to come to you . . . the poor ,
下一个 星期 在 命令 到 来 到 你 . . . 这 贫穷的 ,

下周为了来到你们身边.....穷人，

[dɪə(r)] ['neɪtɪvz] [pʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ə'hʌðə(r)] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)]
dear natives of the South Sea Islands will have to wait another week for
亲爱的 本地人 的 这 南 海 岛屿 将要 有 到 等待 其他 星期 为了
[ðəə(r)]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['teɪblkləθ] .
their napkins and tablecloths .
他们的 餐巾纸 和 桌布 .
亲爱的南太平洋岛屿居民们，你们还得再等一周才能拿到餐巾和桌布。

[ˈmɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .
罗姆尼夫人。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] . . .
A very short time . . .
一个 非常 短的 时间 . . .
时间很短.....

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [sʌt] ['nesəsəri] ['lʌkʃəɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəɪz] .
considering they have not had such necessary luxuries for several centuries .
考虑 他们 有 不是 有 这样的 必要的 奢侈品 为了 一些 几个世纪 .
考虑到他们已经几个世纪没有享受过这种必需的奢侈品了。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .
劳蒂夫人。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ 'ti:] [wəʊz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [pʌv; əv] . . . [pʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ðæt] [wi:; wi] [left] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [pʌv; əv]
it was with some feeling of . . . of regret that we left our work of
它 曾是 和 一些 感觉 的 . . . 的 后悔 那 我们 左边 我们的 工作 的
[æltruɪzəm] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
altruism unfinished ,
利他主义 未完成 ,
我们怀着些许遗憾，结束了未完成的利他主义工作。

[ʌn'tɪl] [nekst] [wi:k] .
until next week .
直到 下一个 星期 .
下周见。

[ˈmɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .
皮克林夫人。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['dju:ti] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] .
But we feel that our first duty is at home .
但 我们 感觉 那 我们的 第一的 责任 是 在 家 .
但我们认为，我们的首要职责是守护家庭。

[jes] , [wi:; wi] [ɔ:l] [felt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dju:ti] [wəʊz; wəz] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɒrən] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
Yes , we all felt that our duty was toward you , Mrs . Warren , at present .
是的 , 我们 全部 毛毡 那 我们的 责任 曾是 朝向 你 , 太太 . 沃伦 , 在 展示 .
是的，我们都觉得，目前我们的职责是照顾您，沃伦夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈleɪdɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
Ladies , I am overcome with your kindness .
女士们 , 我 是 克服 和 你的 仁慈 .

女士们, 你们的善良让我感动不已。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[wɪː; wi][æɪ; ʃəl] [naʊ] [kənˈsɪdə(r)] . . . [kənˈsɪdə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] ,
We shall now consider . . . consider ways and means of — of helping you ,
我们 将 现在 考虑 . . . 考虑 方式 和 方法 的 — 的 帮助 你 ,

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] ,
Mrs . Warren ,
太太 . 沃伦 ,

我们现在将考虑.....考虑如何帮助您, 沃伦夫人,

[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] — [ɔː(r)] , [let][juː ˈes] [seɪ] , [ɪmˈbærəsɪŋ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
out of this unspeakable — or , let us say , embarrassing situation .
出去 的 这 无法形容 — 或者 , 让 我们 说 , 尴尬的 情况 .

摆脱这种难以言喻的——或者说, 尴尬的——处境。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . 劳蒂 .

劳蒂夫人。

[let] [juː ˈes][ˈrɑːðə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [ʌnˈfɔːtʃənət] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Let us rather call it . . . unfortunate situation .
让 我们 相当 称呼 它 . . . 不幸 情况 .

我们不妨称之为.....不幸的局面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [wɪː; wi][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [let][juː ˈes][get] [ɒn] — —
No matter what we call it . . . let us get on — —
不 事情 什么 我们 称呼 它 . . . 让 我们 得到 在 — —

不管我们怎么称呼它.....让我们继续吧——

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[ðə; ði][fæktz][ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] : [ˈmɪsɪz] . - [telz] [juː ˈes][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈbetɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The facts are these : Mrs . Lawty tells us she heard Betty , with her own
这 事实 是 这些 : 太太 . - 讲述 我们 她 听到 贝蒂 , 和 她 自己的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

事实是这样的: 劳蒂太太告诉我们, 她亲耳听到了贝蒂的话。

[ˈəʊpənli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæn][ˈʌndə(r)][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈljʊːʃənɪst]
openly say that the man under consideration , Doctor Hunter , was a revolutionist
公然 说 那 这 男人 在下面 考虑 , 医生 猎人 , 曾是 一个 革命家
[ænd; ʌnd] — —
and — —
和 — —
公开宣称，被调查对象亨特医生是一位革命者，而且——

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .
劳蒂夫人。

[aɪ] [sed] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] .
I said conversationalist .
我 说 健谈者 .
我说的是健谈者。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ɪz][bəʊθ] .
Though he probably is both .
尽管 他 大概 是 两个都 .
虽然他可能两者都是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .
罗姆尼夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [kənˈvenʃənəlɪst] .
I think she must have meant conventionalist .
我 思考 她 必须 有 意思是 传统主义者 .
我想她指的应该是墨守成规的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 . 皮克林 .
皮克林夫人。

[ˌnevəðəˈles] , [wʌn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Nevertheless , one is as bad as the other .
尽管如此 , 一 是 作为 坏的 作为 这 其他 .
然而，两者一样糟糕。

[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
They all go hand in hand .
他们 全部 去 手 在 手 .
它们之间是相辅相成的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .
沃伦夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ˈbetɪ] [ˈəʊnli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] [ænd; ʌnd] — —
But I believe Betty only said he was a good conversationalist and — —
但 我 相信 贝蒂 仅有的 说 他 曾是 一个 好的 健谈者 和 — —
但我相信贝蒂只说过他很会聊天，而且——

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .
劳蒂夫人。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Anyway , she said he talked a lot about it .

反正 , 她 说 他 谈话 一个 很多 关于 它 .

总之，她说他经常谈论这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .

太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[aɪ][fɪə(r)][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz]
I fear it must be one of those

我 害怕 它 必须 是 一 的 那些

我担心它一定是其中之一。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈdredf(ə)l] , [ˈsɪnfl] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] [wʌŋ] [hˈiəz] [səʊ] [mʌt] [ɒv; əv] [ˈnaʊədeɪz] .
dreadful , sinful new religions one hears so much of nowadays .

可怕 , 罪恶的 新的 宗教 一 听到 所以 很多 的 如今 .

如今人们经常听到一些可怕的、罪恶的新兴宗教。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .

太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .

太太 . - .

劳蒂夫人。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[wiː; wi] [ʌndəˈstænd] [frɒm; frəm] [ˈveri] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈsɔːsɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)][ɪz][ˈnevə(r)] [siːn] [wɪð]
we understand from very reliable sources that Mrs . Hunter is never seen with

我们 理解 从 非常 可靠的 来源 那 太太 . 猎人 是 绝不 已见 和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˈpʌblɪk] .
her husband in public .

她 丈夫 在 民众 .

我们从非常可靠的消息来源得知，亨特夫人从未与她的丈夫一起出现在公共场合。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .

太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdredf(ə)l] [nems] .
And that he calls her dreadful names .

和 那 他 呼叫 她 可怕 姓名 .

而且他还用极其难听的话辱骂她。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ˈməʊst] [səˈspɪjəs] !
Most suspicious !
最多 可疑的 !

非常可疑！

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[əʊ] , [aɪ][daʊnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
Oh , I don't believe a word of it .
哦 , 我 不 相信 一个 单词 的 它 .

哦，我一个字都不信。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[brɪˈli:v] [,aɪ ˈti:][ɔ:(r)][nɒt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni]
Believe it or not , Mrs . Romney
相信 它 或者 不是 , 太太 . 罗姆尼

信不信由你，罗姆尼夫人.....

[maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈməʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] .
my information is most reliable .
我的 信息 是 最多 可靠的 .

我的信息最可靠。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ɪz][ðeə(r)][ˈeni] [wei] , [ˈleɪdɪz] , [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [mi:n] — —
Is there any way , ladies , of overcoming this situation , I mean — —
是 那里 任何 方式 , 女士们 , 的 克服 这 情况 , 我 意思是 — —

各位女士，有没有什么办法可以克服这种情况？ 我的意思是——

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
You might call on Mrs . Hunter to - morrow , Mrs . Warren .
你 可能 称呼 在 太太 . 猎人 到 - 明天 , 太太 . 沃伦 .

沃伦太太，您明天可以去拜访亨特太太。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:ər] .
Mrs . **Lawer** .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔ:m(ə)l][ˈletə(r)] , [ˈveri] [ˈfɔ:m(ə)l] , [maɪ][diə(r)] , [ˈɑ:skɪŋ]
You might write her a very formal letter , very formal , my dear , asking
你 可能 写 她 一个 非常 正式的 信 , 非常 正式的 , 我的 亲爱的 , 问
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kɔ:l] .
her to call .
她 到 称呼 .

你可以给她写一封非常正式的信，非常正式，亲爱的，请她打电话过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . **Pickering** .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[ɑ:sk][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Ask Mrs . Hunter to come here ?
问 太太 . 猎人 到 来 这里 ?

请亨特太太过来一趟？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][set][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I think she would never set her foot in the house .
我 思考 她 会 绝不 放 她 脚 在 这 房子 .
我认为她绝不会踏进那栋房子一步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:ər] .
Mrs . **Lawer** .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][brɪfɔ:(r)] — —
At any rate , we must do something at once before — —
在 任何 速度 , 我们 必须 做 某物 在 一次 前 — —

总之，我们必须立即采取行动，否则——

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . **Lawty** .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪˈləʊp] .
Before they elope .
前 他们 私奔 .

在他们私奔之前。

[ˈleɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .

女士们。

([ðeɪ] [ɔ:l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns])
(**They all begin to talk at once**)
(他们 全部 开始 到 讲话 在 一次)
(他们同时开始说话)

[brɪfɔ:(r)][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
Before it is too late .
前 它 是 也 晚的 .
趁早。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] — [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
But do you really think — I never thought of that .
但 做 你 真的 思考 — 我 绝不 想法 的 那 。

但你真的认为——我从未想过这一点。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] ！
Poor Mrs . Warren ！
贫穷的 太太 ； 沃伦 ！

可怜的沃伦太太！

[du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] — — [əʊ] ！[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Do you suppose that Mrs . Hunter — — Oh ！ Etc ；
做 你 认为 那 太太 ； 猎人 — — 哦 ！ ETC ；

你认为亨特夫人——哦！等等。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 ； 沃伦 ；

沃伦夫人。

['leɪdɪz] ！
Ladies ！
女士们 ！

女士们！

['leɪdɪz] ！
Ladies ！
女士们 ！

女士们！

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['betɪ] [wəd] — —
Do you really think Betty would — —
做 你 真的 思考 贝蒂 会 — —

你真的认为贝蒂会——

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 ； - ；

劳蒂夫人。

[wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] ！
One never knows what to think ！
— 绝不 知道 什么 到 思考 ！

你永远不知道该怎么想！

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 ； 沃伦 ；

沃伦夫人。

['klara] ！
Clara ！
克拉拉 ！

克拉拉！

[ˈklara] ！
Clara ！
克拉拉 ！

克拉拉！

([ˈklara] [ˈentəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
(**Clara enters from the hall** .
(克拉拉 进入 从 这 大厅 ；

（克拉拉从大厅进来。）

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
She holds a letter in her hand .)
她 持有 一个 信 在 她 手 ；)

她手里拿着一封信。）

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 ；

克拉拉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 ；

是的，女士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs Warren .
太太 ； 沃伦 ；

沃伦夫人。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈbetɪ] ？
Did you find Betty ?
做过 你 寻找 贝蒂 ？

你找到贝蒂了吗？

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 ；

克拉拉。

[aɪ][went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] [əˈgen] , [mæm] ,
I went to her room again , ma'am ,
我 去 到 她 房间 再次 , 女士 ,

夫人，我又去了她的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
but she did not seem to be in and she is nowhere in the garden .
但 她 做过 不是 似乎 到 是 在 和 她 是 无处 在 这 花园 ；

但她似乎不在家，花园里也找不到她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs Pickering .
太太 ； 皮克林 ；

皮克林夫人。

[nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] ！
Not in her room ！
不是 在 她 房间 ！

不在她房间里！

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] !
Not in the garden !
不是 在 这 花园 ！

不在花园里！

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 ． 沃伦 ．

沃伦夫人。

[ju:; jʊ] [mi:n] , ['klara] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ?
You mean , Clara , she is nowhere to be found ?
你 意思是 , 克拉拉 , 她 是 无处 到 是 成立 ?

你是说, 克拉拉, 她不见了?

['klara] , [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [dɪ'stɜ:bd] . . .
Clara , was her room disturbed . . .
克拉拉 , 曾是 她 房间 不安 . . .

克拉拉的房间被人翻动过吗?

[ai] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说,

[dɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] . . . [æz; əz] [ɪf] . . . [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['hʌrɪdli] ?
did it look as if . . . as if . . . as if she might have left hurriedly ?
做过 它 看 作为 如果 . . . 作为 如果 . . . 作为 如果 她 可能 有 左边 匆匆 ?

她看起来好像.....好像.....好像匆匆离开了?

['klara] .
Clara .
克拉拉 ．

克拉拉。

[waɪ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] , [mæm] .
Why , I didn't go in , ma'am .
为什么 , 我 没有 去 在 , 女士 ．

我没进去, 女士。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 ．

门锁着。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 ． 沃伦 ．

沃伦夫人。

[lɒkt] ?
Locked ?
已锁定 ?

已锁定?

['leɪdɪz] .
Ladies .
女士们 ．

女士们。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['nəʊɪŋli]) [lɒkt] !
(Looking at each other knowingly) Locked !
(寻找 在 每个 其他 明知) 已锁定 ！

(彼此心照不宣地对视) 锁定!

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt] , [mæm] .
Here is a note , ma'am .
这里 是 一个 笔记 , 女士 .

女士，这是一张便条。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][left][baɪ][ˈdɒktə(r)] ['hʌntərz] [bɔɪ] , [mæm] .
It was just left by Doctor Hunter's boy , ma'am .
它 曾是 只是 左边 经过 医生 猎人的 男生 , 女士 .

夫人，那是亨特医生的儿子留下的。

[ˈmɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] .
Mrs Pickering .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[ə; eɪ][ˈletə(r)] !
A letter !
一个 信 !

一封信！

[ˈmɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[frɒm; frəm][ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] !
From Doctor Hunter !
从 医生 猎人 !

来自亨特博士！

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈləʊp] !
Perhaps they have eloped !
也许 他们 有 私奔 !

或许他们私奔了！

([ðə; ði] ['leɪdɪz] [dʒʌmp][tuː; tə][ðeə(r)] [fi:t] .)
(**The ladies jump to their feet** .)
(这 女士们 跳 到 他们的 脚 .)

(女士们跳了起来。)

[ˈmɪsɪz] . ['bɔːr] .
Mrs Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] [lɒkt] . . .
And her room locked . . .
和 她 房间 已锁定 . . .

她的房间锁上了.....

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
she must have gone through the window !
她 必须 有 已消失 通过 这 窗户 !

她一定是撞窗而出了！

[ˈleɪdɪz] . <u>Ladies</u> . 女士们 .	女士们。
[gɒn] ! <u>Gone</u> ! 已消失 !	消失了!
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] . <u>Mrs</u> . <u>Warren</u> . 太太 . 沃伦 .	沃伦夫人。
([hu:] [hæz; hæz] [bi:n] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lɪz][tu:; tə][ˈnəʊtɪs] [wɒt] (<u>Who</u> <u>has</u> <u>been</u> <u>too busy</u> <u>looking</u> <u>for</u> <u>her</u> <u>spectacles</u> <u>to</u> <u>notice</u> <u>what</u> (WHO 有 到过 也 忙碌的 寻找 为了 她 眼镜 到 注意 什么 [hæz; hæz] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)]) <u>has</u> <u>been</u> <u>going on</u> <u>about</u> <u>her</u>) 有 到过 去 在 关于 她)	(她忙着找眼镜，根本没注意到身边发生的事情)
[waɪ] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — — ([fi:; fɪ] [lʊks] [ʌp] .) <u>Why</u> , <u>it</u> <u>is</u> <u>a</u> <u>letter</u> <u>for</u> — — (<u>She</u> <u>looks up</u> .) 为什么 , 它 是 一个 信 为了 — — (她 看起来 向上 .)	哦，这是一封给——（她抬起头。）
[ˈleɪdɪz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? <u>Ladies</u> , <u>what</u> <u>is</u> <u>the</u> <u>matter</u> ? 女士们 , 什么 是 这 事情 ?	女士们，怎么了？
[wɒt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ? <u>What</u> <u>has</u> <u>happened</u> ? 什么 有 发生 ?	发生了什么事？
[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] ? <u>Why</u> <u>are</u> <u>you</u> <u>all</u> <u>so</u> <u>excited</u> ? 为什么 是 你 全部 所以 兴奋的 ?	你们为什么都这么兴奋？
[ˈmɪsɪz] . - . <u>Mrs</u> . <u>Lawty</u> . 太太 . - .	劳蒂夫人。
[dʊʊnt][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] ? <u>Don't</u> <u>you</u> <u>understand</u> ? 不 你 理解 ?	你不明白吗？
[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] [ˈseɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈləʊp] ! <u>It</u> <u>is</u> <u>a</u> <u>letter</u> <u>from</u> <u>Doctor</u> <u>Hunter</u> <u>saying</u> <u>they</u> <u>have</u> <u>eloped</u> ! 它 是 一个 信 从 医生 猎人 说 他们 有 私奔 !	这是亨特医生的一封信，信中说他们私奔了!
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] . <u>Mrs</u> . <u>Warren</u> . 太太 . 沃伦 .	沃伦夫人。

(['sɪŋkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʃeə(r)]) [əʊ] !
(**Sinking deep into her chair**) **Oh !**
(下沉 深的 进入 她 椅子) 哦 !

(深深地陷进椅子里) 哦!

(['betɪ] [ə'piəz] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] [æt; ət] [left] .)
(**Betty appears in the door at left .**)
(贝蒂 出现 在 这 门 在 左边 .)

(贝蒂出现在左侧的门里。)

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['leɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .

女士们。

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

(['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ['wi:kli]) ['betɪ] !
(**Waving the letter weakly**) **Betty !**
(挥手 这 信 弱) 贝蒂 !

(无力地挥舞着信) 贝蒂!

['betɪ] ! ['betɪ] !
Betty ! Betty !
贝蒂 ! 贝蒂 !

贝蒂! 贝蒂!

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

(['lʊkɪŋ] [ʌp]) ['betɪ] . . .
(**Looking up**) **Betty** . . .
(寻找 向上) 贝蒂 . . .

(抬头望去) 贝蒂.....

['betɪ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
Betty , is that you ?
贝蒂 , 是 那 你 ?

贝蒂, 是你吗?

['leɪdɪz] . Ladies . 女士们 .	女士们。
[əʊ] ! Oh ! 哦 !	哦！
['betɪ] . Betty . 贝蒂 .	贝蒂。
[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][səʊ] — [ɪk'saɪtɪd] ? Why are you all so — excited ? 为什么 是 你 全部 所以 — 兴奋的 ?	你们为什么都这么兴奋？
['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? Mother , what is it ? 母亲 , 什么 是 它 ?	妈妈，怎么了？
['leɪdɪz] . Ladies . 女士们 .	女士们。
[əʊ] ! Oh ! 哦 !	哦！
([ðeɪ] [ɔ:l][saɪ] [daʊn] [ə'gen] .) (They all sit down again .) (他们 全部 坐 向下 再次 .)	（他们又都坐下了。）
['mɪsɪz] . ['wɒrən] . Mrs . Warren . 太太 . 沃伦 .	沃伦夫人。
[ðen] [ju:; jʊ] — [ðen] [ju:; jʊ] — — [əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? Then you — then you — — Oh , where have you been ? 然后 你 — 然后 你 — — 哦 , 在哪里 有 你 到过 ?	然后是你——然后是你——哦，你都去哪儿了？
['betɪ] . Betty . 贝蒂 .	贝蒂。
[waɪ] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] , ['mʌðə(r)] . Why , just taking a little nap , Mother . 为什么 , 只是 采取 一个 小的 午睡 , 母亲 .	妈妈，我只是小睡一会儿而已。

[ˈriːəli] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [daʊn]
Really , I didn't know the ladies were here or I should have come right down
真的 , 我 没有 知道 这 女士们 是 这里 或者 我 应该 有 来 正确的 向下
.
:
.

真的，我不知道女士们在这里，否则我应该立刻下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ðen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] . . .
Then you haven't . . .
然后 你 还没有 . . .

那么你就没有.....

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [iˈləʊp] ?
you haven't eloped ?
你 还没有 私奔 ?

你们还没私奔吧？

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[waɪ] , [ˈmʌðə(r)][dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Why , Mother dear , what do you mean ?
为什么 , 母亲 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ?

亲爱的母亲，您这是什么意思？

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ðiːz] [ˈleɪdɪz] [sed] — [sed] — —
These ladies said — said — —
这些 女士们 说 — 说 — —

这些女士们说——说——

([ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔːl] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] .)
(The ladies all begin to talk at once .)
(这 女士们 全部 开始 到 讲话 在 一次 .)

(女士们同时开始交谈。)

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈbetɪ] [dɪə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] , [huː] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] — —
You see , Betty dear , Mrs . Pickering told Mrs . Romney , who told me that — —
你 看 , 贝蒂 亲爱的 , 太太 . 皮克林 讲述 太太 . 罗姆尼 , WHO 讲述 我 那 — —

你看，亲爱的贝蒂，皮克林太太告诉了罗姆尼太太，罗姆尼太太又告诉我——

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ai][ˈdɪd(ə)nt]！
I didn't！
我 没有 ！

我没有！

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [ˈbetɪ] ！
Nothing of the sort , Betty ！
没有什么 的 这 种类 , 贝蒂 ！

根本不是那样，贝蒂！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [jɔ:ˈself] , [ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] , [hu:] [təʊld] — —
It was you yourself , Mrs . Lawty , who told Mrs . Pickering , who told — —
它 曾是 你 你自己 , 太太 : - , WHO 讲述 太太 : 皮克林 , WHO 讲述 — —
是你告诉了皮克林太太，劳蒂太太，皮克林太太又告诉了——
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . Pickering .
太太 : 皮克林 :

皮克林夫人。

[em ˈi:] ?
Me ?
我 ?

我？

[ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] . . . [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I had nothing at all to do with it . . . nothing at all .
我 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 . . . 没有什么 在 全部 .
这件事跟我一点关系都没有.....一点关系都没有。

[ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:ər] [sed] — —
I only know that Mrs . Lawer said — —
我 仅有的 知道 那 太太 : 律师 说 — —
我只知道劳尔夫人说过——

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:ər] .
Mrs . Lawer .
太太 : 律师 :

劳尔夫人。

[ai] [sed] ?
I said ?
我 说 ?

我说？

[ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 :

我什么也没说。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] , [hu:] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] — [əʊ] ,
It was Mrs . Lawty , who told Mrs . Pickering , who told Mrs . Romney — **oh** ,
它 曾是 太太 : - , WHO 讲述 太太 : 皮克林 , WHO 讲述 太太 : 罗姆尼 — 哦 ,
[diə(r)][em ˈi:] , [ai] [mi:n] — —
dear me , I mean — —
亲爱的 我 , 我 意思是 — —

是劳蒂太太告诉了皮克林太太，皮克林太太又告诉了罗姆尼太太——哦，我的天哪，我的意思是——

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 : 罗姆尼 :

罗姆尼夫人。

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [laɪ] !
It's a damn lie !
它是 一个 该死 说谎 !

这完全是谎言！

[ˈleɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .

女士们。

([ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ;
(They all gasp for breath ;
(他们 全部 喘气 为了 气息 ;

他们都喘不过气来；

[ɔ:l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns]) [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [ˈdɒktə(r)][ˈhʌntə(r)] — [ju:; jʊ][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi]
all begin to talk at once) I heard that Doctor Hunter — You told me that he
全部 开始 到 讲话 在 一次) 我 听到 那 医生 猎人 — 你 讲述 我 那 他
[ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈfeɪmfəli] — [nəʊ] ,
treated his wife shamefully — No ,
治疗 他的 妻子 可耻地 — 不 ,

(众人同时开始说话) 我听说亨特医生——你告诉我他对待妻子很可耻——不，

[aɪ] [sed] — [ˈflaʊəz] ,
I said — Flowers ,
我 说 — 花朵 ,

我说——鲜花，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] — [ju:; jʊ][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
he sent her flowers every morning — You told Mrs . Pickering that he was
他 发送 她 花朵 每一个 早晨 — 你 讲述 太太 . 皮克林 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] — [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˌrevəˈljʊ:ʃənɪst] — [aɪ] [sed] — [ju:; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] [ðen]
a conversationalist — She said a revolutionist — I said — You said — And then
一个 健谈者 — 她 说 一个 革命家 — 我 说 — 你 说 — 和 然后

[ʃi:; ʃɪ] [sed] — [ˈeniweɪ] ,
she said — Anyway ,
她 说 — 反正 ,

他每天早上都给她送花——你告诉皮克林太太他很健谈——她说他是个革命者——我说——你说——然后她说——总之，

[aɪ][du:; də][nɒt] [brɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɜ:s(ə)n] .
I do not believe he is a safe person .
我 做 不是 相信 他 是 一个 安全的 人 .

我不认为他是个安全的人。

[bʌt; bət] [ˈveri] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .
But very good looking , my dear .
但 非常 好的 寻找 , 我的 亲爱的 .

不过，亲爱的，你长得非常漂亮。

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Etc :
ETC .

ETC。

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[əʊ] , [dɪə(r)] . . .
Oh , dear . . .
哦 , 亲爱的 . . .

哦亲爱的 ...

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
what is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] .
You , my dear , you :
你 , 我的 亲爱的 , 你 :

你，我亲爱的，是你。

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[em ˈi:] ?
Me ?
我 ?

我？

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ði:z] ['leɪdɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] — —
These ladies said that you — —
这些 女士们 说 那 你 — —

这些女士说你——

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . 劳蒂 .

劳蒂夫人。

[ði:z] ['leɪdɪz] !
These ladies !
这些 女士们 !

这些女士们！

['leɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .

女士们。

([ðeɪ] [ɔ:l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] [əˈɡen])
(They all begin to talk at once again)
(他们 全部 开始 到 讲话 在 一次 再次)

(他们又同时开始说话)

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fiː; ji] [hɜː'self] [hu:] [sed] — [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] —
it was she herself who said — I had nothing to do with it at all —
它 曾是 她 她自己 WHO 说 — 我 有 没有什么 到 做 和 它 在 全部 —
[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ɪz] [ðæt] — [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] —
All I know about the whole affair is that — The impertinence of her saying —
全部 我 知道 关于 这 所有的 事务 是 那 — 这 无礼 的 她 说 —
[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] — — [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
I didn't say a word about — — Etc :
我 没有 说 一个 单词 关于 — — ETC :

是她自己说的——我跟这件事一点关系都没有——我对整件事的了解仅限于——她说的太无礼了——我一个字也没说——等等。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 : 沃伦 :

沃伦夫人。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . . .
It was all of them : . . .
它 曾是 全部 的 他们 : . . .

都是他们.....

[ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
every one of them :
每一个 — 的 他们 :

他们每一个人。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [dʒʌst] [kænt] [seɪ] [,aɪ 'ti:] !
They said you had — oh , dear , I just can't say it !
他们 说 你 有 — 哦 , 亲爱的 , 我 只是 不能 说 它 !

他们说你得了一——哦，天哪，我简直说不出口！

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [juː; jʊ] [hæd; həd] [i'ləʊp] [wɪð] . . . [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] . . .
They came here to tell me you had eloped with . . . with a married man . . .
他们 来了 这里 到 告诉 我 你 有 私奔 和 : . . . 和 一个 已婚 男人 : . . .
[wɪð] ['dɒktə(r)] ['hʌntə(r)] !
with Doctor Hunter !
和 医生 猎人 !

他们来这里告诉我，你和.....和一个已婚男人.....和亨特医生私奔了！

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 :

贝蒂。

[ˈleɪdɪz] !
Ladies !
女士们 !

女士们！

[ˈmʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 ！

你竟敢如此！

([ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] . .)
(She runs to her mother .)
(她 跑步 到 她 母亲 .)

(她跑向妈妈。)

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How dare you say such a thing !
如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 ！

你竟敢说出这种话！

([tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)])
(To her mother)
(到 她 母亲)

(对她母亲说)

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [diə(r)][ˈmʌðə(r)] !
My poor , dear Mother !
我的 贫穷的 , 亲爱的 母亲 ！

我可怜的、亲爱的母亲！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ʌnˈtru:ɪ] .
And it is so untrue .
和 它 是 所以 不属实 .

这完全是无稽之谈。

[əʊ] ! [ˈklara] . . .
Oh ! Clara . . .
哦 ！ 克拉拉 . . .

哦！克拉拉.....

海盗：一幕喜剧(Pirates A comedy in one act)

第3/3页

[ˈklara] ！
Clara ！
克拉拉 ！

克拉拉！

[maɪ] [ˈsmelɪŋ] - [sɔ:lts; sɒlts] . . .
My smelling - salts . . .
我的 闻起来 - 盐 . . .

我的醒神盐.....

[maɪ] [ˈsmelɪŋ] - [sɔ:lts; sɒlts] ！
my smelling - salts ！
我的 闻起来 - 盐 ！

我的醒神盐！

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][feɪnt] . . .
I'm going to faint . . .
我是 去 到 头晕的 . . .

我快要晕倒了.....

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][feɪnt] . . .
I'm going to faint . . .
我是 去 到 头晕的 . . .

我快要晕倒了.....

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][feɪnt] ！
I'm going to faint ！
我是 去 到 头晕的 ！

我要晕倒了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

([ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən]) [hɪə(r)] , [ju:z][maɪn] , [maɪ][diə(r)] , [ju:z][maɪn] .
(Running to Mrs . Warren) Here , use mine , my dear , use mine .
(跑步 到 太太 . 沃伦) 这里 , 使用 矿 , 我的 亲爱的 , 使用 矿 .
(跑到沃伦太太身边) 来, 用我的, 亲爱的, 用我的。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
But the letter , Mrs . Warren .
但 这 信 , 太太 . 沃伦 .

但是, 沃伦夫人, 那封信.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

([ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈfæniŋ] [hɜːˈself] [ˈfjʊəriəsli] [wið] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
(She has been fanning herself furiously with the letter .

(她 有 到过 扇形 她自己 愤怒地 和 这 信 .
她用那封信拼命地给自己扇风。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [həʊldz][,aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɒm] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn]
She suddenly holds it up as if it might be a bomb ready to go off in
她 突然 持有 它 向上 作为 如果 它 可能 是 一个 炸弹 准备好 到 去 离开 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
her hand .)
她 手 .)

她突然把它举起来，好像手里拿着一颗随时会爆炸的炸弹。)

[ðə; ði][ˈletə(r)] !
The letter !
这 信 !

信！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[teɪk] [,aɪ ˈtiː] . . . [teɪk] [,aɪ ˈtiː] . . .
Take it . . . take it . . .
拿 它 . . . 拿 它 . . .

拿走吧.....拿走吧.....

[teɪk] [,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
take it away !
拿 它 离开 !

把它拿走！

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

([ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)])
(Taking the letter)
(采取 这 信)

(接过信)

[waɪ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] —
Why , it is a note from —
为什么 , 它 是 一个 笔记 从 —

这是一张来自——的便条。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˈleɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .

女士们。

([ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz])
(On the very edges of their chairs)
(在 这 非常 边缘 的 他们的 椅子)

(他们几乎坐在椅子边缘)

[jes] ？
Yes ？
是的 ？

是的？

['betɪ] ．
Betty ．
贝蒂 ．

贝蒂。

[frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] ． ['hʌntə(r)] ．
From **Mrs** ． **Hunter** ．
从 太太 ． 猎人 ．

来自亨特夫人。

['leɪdɪz] ．
Ladies ．
女士们 ．

女士们。

[əʊ] ．
Oh ．
哦 ．

哦。

([ðeɪ] [wɒtʃ] ['betɪ] ['kɪʊəriəsli] [æz; əz][fiː; ji] [riːdɪz] [ðə; ði][nəʊt] ．)
(**They watch Betty curiously as she reads the note** ．)
(他们 手表 贝蒂 奇怪的是 作为 她 阅读 这 笔记 ．)
(他们好奇地看着贝蒂读纸条。)

['betɪ] ．
Betty ．
贝蒂 ．

贝蒂。

['mʌðə(r)] ．
Mother ．
母亲 ．

母亲，

[ˈmɪsɪz] ． ['hʌntə(r)][ɑːskɪz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]
Mrs Hunter asks if I might go for a carriage drive with her this
太太 ． 猎人 问 如果 我 可能 去 为了 一个 运输 驾驶 和 她 这
[ɑːftəˈnuːn] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][waɪld] ['flaʊəz] ．
afternoon to gather wild flowers ．
下午 到 收集 荒野 花朵 ．

亨特太太问我今天下午是否可以和她一起乘马车去采摘野花。

[fiː; ji][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] ．
She is going to stop for me ．
她 是 去 到 停止 为了 我 ．

她会停下来等我。

[fiː; ji] [sez] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['veri] [fɒnd][aɪ][,eɪ 'em][ɒv; əv] ['flaʊəz] ．
She says the doctor told her how very fond I am of flowers ．
她 说道 这 医生 讲述 她 如何 非常 喜爱 我 是 的 花朵 ．

她说医生告诉她我非常喜欢花。

[ˈmɪsɪz] ． ['wɒrən] ．
Mrs Warren ．
太太 ． 沃伦 ．

沃伦夫人。

([wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f]) [əʊ] !
(With a great sigh of relief) Oh !
(和 一个 伟大的 叹 的 宽慰) 哦 !

(长舒一口气) 哦!

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[meɪ] [aɪ][gəʊ] ?
May I go ?
可能 我 去 ?

我可以走了吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[waɪ] , [jes] , [diə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — —
Why , yes , dear , if you think — —
为什么 , 是的 , 亲爱的 , 如果 你 思考 — —
是的, 亲爱的, 如果你认为——

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[aɪ][fɪə(r)] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kwɔɪt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] — —
I fear these ladies were quite mistaken about — —
我 害怕 这些 女士们 是 相当 错误 关于 — —
我担心这些女士们对——的看法完全错误。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[ðɪ:z] ['leɪdɪz] , [ɪn'di:d] !
These ladies , indeed !
这些 女士们 , 的确 !

这些女士们真是太棒了!

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [ɪn'klu:d] [jɔ:'self] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ?
Do you not include yourself , — that is to say , are you not one of us ?
做 你 不是 包括 你自己 , — 那 是 到 说 , 是 你 不是 一 的 我们 ?
难道你不把自己算在内吗? 也就是说, 难道你不是我们中的一员吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .

罗姆尼夫人。

[ɡɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

['leɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .

女士们。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

([ðə; ði] ['nɒkə(r)] [saʊndz] .)
(**The knocker sounds** .)
(这 敲击器 声音 .)

(门铃响了。)

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['klara] . . .
Clara . . .
克拉拉 . . .

克拉拉.....

['klara] ！
Clara ！
克拉拉 ！

克拉拉！

(['klara] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .)
(**Clara enters from the Left** .)
(克拉拉 进入 从 这 左边 .)

(克拉拉从左侧入场。)

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl][,em 'iː] , [mæm] ？
Did you call me , ma'am ?
做过 你 称呼 我 , 女士 ？

女士，您给我打电话了吗？

[ˈmɪsɪz] . ['wɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

['klara] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Clara , there is someone at the door .
克拉拉 , 那里 是 某人 在 这 门 .

克拉拉，有人敲门。

['klara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

['veri] [wel] , [mæm] .
Very well , ma'am .
非常 出色地 , 女士 .

好的，女士。

([ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .)
(**She goes out** .)
(她 去 出去 .)

(她出去了。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . **Pickering** .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ˈaʊə(r)][ˈveri] [ɡreɪv] [mɪsˈteɪk] .
I **am** **sure** **Mrs** . **Warren** **will** **forgive** **our** **very** **grave** **mistake** .
我 是 当然 太太 . 沃伦 将要 原谅 我们的 非常 严重 错误 .
我相信沃伦夫人会原谅我们犯下的这个非常严重的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ðæt] — —
But **it** **was** **for** **her** **sake** **that** — —
但 它 曾是 为了 她 清酒 那 — —
但这一切都是为了她——

[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .
贝蒂。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ˈwʌrɪŋ] [maɪ][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ˈskændələs] [ˈɡɒsɪp]
How **could** **you** **ever** **dream** **of** **worrying** **my** **dear** **mother** **by** **such** **scandalous** **gossip**
如何 可以 你 曾经 梦 的 令人担忧 我的 亲爱的 母亲 经过 这样的 丑闻 闲话
?
?
?
你怎能妄想用如此不堪入目的流言蜚语来让我亲爱的母亲担忧呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeɪmfl] !
It **is** **shameful** !
它 是 可耻 !
真丢人！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈbetɪ] . . . [ˈbetɪ] !
Betty . . . **Betty** !
贝蒂 . . . 贝蒂 !

贝蒂.....贝蒂！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **26**]
[页 -]

[第26页]

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . **Lawty** .
太太 . - .

劳蒂夫人。

[juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stiɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] .
You , **my** **dear** , **are** **still** **too** **young** **to** **understand** .
你 , 我的 亲爱的 , 是 仍然 也 年轻的 到 理解 .
亲爱的，你还太小，不懂这些。

([ˈklara] [ˈentəz] . .)
(**Clara** **enters** . .)
(克拉拉 进入 . .)

(克拉拉进来。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːər] .
Mrs . Lawer .
太太 . 律师 .

劳尔夫人。

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əʊvəˈkwɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
I fear we were overquick in our judgment .
我 害怕 我们 是 过快 在 我们的 判断 .

我担心我们的判断过于草率了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , [ˈklara] ?
Yes , Clara ?
是的 , 克拉拉 ?

是的，克拉拉？

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)] , [mæm] .
It is Mrs . Hunter , ma'am .
它 是 太太 . 猎人 , 女士 .

是亨特夫人，女士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntə(r)] ?
Mrs . Hunter ?
太太 . 猎人 ?

亨特夫人？

[duː; də][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˈklara] .
Do have her come right in , Clara .
做 有 她 来 正确的 在 , 克拉拉 .

克拉拉，让她马上进来。

[ˈklara] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [mɔː(r)] [tiː] , [mæm] ?
Shall I bring more tea , ma'am ?
将 我 带来 更多的 茶 , 女士 ?

夫人，需要我再拿些茶吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . Warren .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[jes] , ['klara] . . . [ænd; ənd] [keɪk] , ['klara] .
Yes , Clara . . . **and cake , Clara** .
是的 , 克拉拉 . . . 和 蛋糕 , 克拉拉 .
是的, 克拉拉.....还有蛋糕, 克拉拉。

['klara] .
Clara .
克拉拉 .
克拉拉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .
是的, 女士。

([fiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)
(她出去了。)

['leɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .
女士们。

[əʊ] , [ʌl; ʃəl] [wiː; wi] [steɪ] ?
Oh , shall we stay ?
哦 , 将 我们 停留 ?
哦, 我们留下来吗?

[ɔː(r)] [ʌl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?
Or shall we go ?
或者 将 我们 去 ?
我们走吧?

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] — [aɪ] [eɪ 'em] [ʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] — —
It might be embarrassing — I am sure Mrs . Hunter — —
它 可能 是 尴尬的 — 我 是 当然 太太 . 猎人 — —
这或许会让人尴尬——我确信亨特太太——

['mɪsɪz] . ['rɒmni] .
Mrs . Romney .
太太 . 罗姆尼 .
罗姆尼夫人。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] . . . ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] .
Such an interesting person . . . Mrs . Hunter .
这样的 一个 有趣的 人 . . . 太太 . 猎人 .
亨特夫人真是个有趣的人.....

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Lawty .
太太 . - .
劳蒂夫人。

[aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] [glæd] [fiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es]
I am so glad she and her husband have come to live with us
我 是 所以 高兴的 她 和 她 丈夫 有 来 到 居住 和 我们
[hɪə(r)] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] .
here in Northampton .
这里 在 北安普顿 .
我非常高兴她和她的丈夫搬来和我们一起住在北安普顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərɪŋ] .
Mrs . **Pickering** .
太太 . 皮克林 .

皮克林夫人。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʊɪn][ðə; ði] " [ˈhelpɪŋ] [hænd][səˈsaɪəti] .
We must ask her to join the " **Helping Hand Society** .
我们 必须 问 她 到 加入 这 " 帮助 手 社会 .

我们必须邀请她加入“援助之手协会”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːər] .
" Mrs . **Lawer** .
" 太太 . 律师 .

“劳尔夫人。”

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][fɪː; fɪ][wɪl][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [gʊd] [aɪˈdiəz] .
I am sure she will have so many good ideas .
我 是 当然 她 将要 有 所以 许多 好的 想法 .

我相信她一定有很多好点子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
Mrs . **Warren** .
太太 . 沃伦 .

沃伦夫人。

[ˈleɪdɪz] , [aɪ][eɪˈem][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . . .
Ladies , I am so glad you are all here this afternoon . . .
女士们 , 我 是 所以 高兴的 你 是 全部 这里 这 下午 . . .

女士们，我很高兴你们今天下午都能来.....

[səʊ] [pliːzd] .
so pleased .
所以 高兴 .

非常满意。

([ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈveri] [ˈprɒpəli] [əˈreɪndʒ] [ðəə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] .
(The ladies very properly arrange their dresses and bonnets as the curtain falls .
(这 女士们 非常 适当地 安排 他们的 连衣裙 和 引擎盖 作为 这 窗帘 瀑布 .
)
)
)
)

(幕布落下时，女士们举止得体地整理好裙子和帽子。)

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **27**]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [tʌtʃ] - [daʊn]
The Touch - Down
这 触碰 - 向下

触地得分

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn][fɔː(r)][ækts] , [baɪ][ˈmeəriən] [fɔːt] . [eɪt] [meɪlz] , [sɪks] [ˈfiːmeɪl] ,
A comedy in four acts , by Marion Short . 8 males , 6 females ,
一个 喜剧 在 四 行为 , 经过 玛丽昂 短的 . 8 男性 , 6 女性 ,

玛丽昂·肖特创作的四幕喜剧。8名男性，6名女性。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [ɒnˈsɒmbɪlz] .
but any number of characters can be introduced in the ensembles .
但 任何 数字 的 人物 能 是 介绍 在 这 合奏 .

但是，可以在剧团中引入任意数量的角色。

[ˈkɒstʃu:mz] [ˈmɒd(ə)n] .
Costumes modern .
服装 现代的 .

服装现代。

[wʌn][ɪnˈtɪəriə(r)] [si:n] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .
One interior scene throughout the play .
一 内部的 场景 自始至终 这 玩 .

整部剧只有一个室内场景。

[taɪm] , [tu:ˈtu:] - [wʌn] / [tu:ˈtu:] [ˈaʊəz] .
Time , 2 - 1 / 2 hours .
时间 , 2 - 1 / 2 小时 .

时间：2.5小时。

[ðɪs] [pleɪ] , [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][pʊv; əv][ˈkleɪvə(r)] [ˈæməˌtʃɜr] , [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri][pʊv; əv][laɪf][ɪn]
This play , written for the use of clever amateurs , is the story of life in
这 玩 , 书面 为了 这 使用 的 聪明的 业余爱好者 , 是 这 故事 的 生活 在
[-] ,
Siddell ,
西德尔 ,

这部剧本是为聪明的业余演员创作的，讲述的是锡德尔镇的生活故事。

[ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˌsi:ˈəʊ] - [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈkɒlɪdʒ] .
a Pennsylvania co - educational college .
一个 宾夕法尼亚州 合作 - 教育 大学 .

宾夕法尼亚州的一所男女同校大学。

[aɪˈti:] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [ˈtraɪʌmf] [pʊv; əv][ðə; ði] [-] [ˈfʊtbɔ:l] [rˈlev(ə)n]
It deals with the vicissitudes and final triumph of the Siddell Football Eleven
它 交易 和 这 变迁 和 最终的 胜利 的 这 西德尔 足球 十一
,
,
,

它讲述了西德尔足球队的坎坷历程和最终的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd][drəˈmætɪk][ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] .
and the humorous and dramatic incidents connected therewith .
和 这 幽默 和 戏剧性 事件 连接 由此 .

以及与之相关的幽默和戏剧性事件。

" [ðə; ði] [tʌt] - [daʊn] " [hæz; həz][ðə; ði] [tru:] [ˈvɑ:səti] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈkɒlɪdʒ] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋ] ,
" **The Touch - Down** " **has the true varsity atmosphere , college songs are sung** ,
" 这 触碰 - 向下 " 有 这 真的 大学 气氛 , 大学 歌曲 是 唱 ,
《达阵》这首歌充满了浓厚的大学体育氛围，歌词里唱着大学校歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [entəˈteɪnɪŋ] [θru:ˈaʊt] .
and the piece is lively and entertaining throughout .
和 这 片 是 热闹 和 娱乐 自始至终 .

整部作品生动有趣。

[haɪ] [sku:lz] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [misˈteɪk] [ɪn] [prəˈdju:sɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] .
High schools will make no mistake in producing this play .
高的 学校 将要 制作 不 错误 在 生产 这 玩 .

高中排演这部剧绝对不会出错。

[wi:; wi] [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmend] [aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [kla:s] [ænd; ənd] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɒmədi] .
We strongly recommend it as a high - class and well - written comedy .
我们 强烈 推荐 它 作为 一个 高的 - 班级 和 出色地 - 书面 喜剧 .

我们强烈推荐这部高水准、剧本精良的喜剧。

[praɪs] , - [sents] .

Price , 30 Cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[ˈhʌri] , [ˈhʌri] , [ˈhʌri]
Hurry , Hurry , Hurry
匆忙 , 匆忙 , 匆忙

快点，快点，快点

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn] [θri:] [ækts] , [baɪ][ləˈrɔɪ; ˈliːrɔɪ] [ˈɑːnəld] . [faɪv] [meɪlz] , [fɔːr] [ˈfiːmeɪl] .
A comedy in three acts , by LeRoy Arnold . 5 males , 4 females .
一个 喜剧 在 三 行为 , 经过 勒罗伊 阿诺德 : 5 男性 , 4 女性 .

勒罗伊·阿诺德创作的三幕喜剧。5名男性，4名女性。

[wʌn][ɪnˈtɪəriə(r)] [siːn] .
One interior scene .
一 内部的 场景 .

一个室内场景。

[ˈkɒstjuːmz] [ˈmɒd(ə)n] .
Costumes modern .
服装 现代的 .

服装现代。

[pleɪz] [tuːˈtuː] - [wʌn] / [fɔːr] [ˈaʊəz] .
Plays 2 - 1 / 4 hours .
演出 2 - 1 / 4 小时 .

演出时长2小时15分钟。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsentɹɪk] [ɑːnt] .
The story is based on the will of an eccentric aunt .
这 故事 是 基于 在 这 将要 的 一个 偏心 阿姨 .

这个故事是根据一位古怪姑妈的遗嘱改编的。

[aɪ ˈti:] [ˈstɪpjəleɪts] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈprɪti] [niːs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈfaɪənst] [brɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtwenti] -
It stipulates that her pretty niece must be affianced before she is twenty -
它 规定 那 她 漂亮的 侄女 必须 是 已订婚 前 她 是 二十 -

[wʌn] ,
one ,
一 ,

协议规定，她漂亮的侄女必须在21岁之前订婚。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][fiːɑːnˈseɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ʃiə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][get][hɜː(r); hæ(r)]
and married to her fiancé within a year , if she is to get her
和 已婚 到 她 未婚夫 之内 一个 年 , 如果 她 是 到 得到 她

[ˈspɪnstə(r)] [ˈrelətɪvz] [ˈmɪljən] .
spinster relative's million .
单身女子 亲属 百万 .

如果她想继承未婚亲戚的一百万美元遗产，就必须在一年内与未婚夫结婚。

[ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][naɪs][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈɒnə(r)][ænd; ənd][feɪlz][tuː; tə] [tel] [ˈdɔːtə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɪl] ,
Father has nice notions of honor and fails to tell daughter about the will ,
父亲 有 好的 概念 的 荣誉 和 失败 到 告诉 女儿 关于 这 将要 ,

父亲非常重视荣誉，因此没有告诉女儿遗嘱的事。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃɔɪs] [ʌnˈtræəmlɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
so that she may make her choice untrammled by any other consideration than
所以 那 她 可能 制作 她 选择 奔放 经过 任何 其他 考虑 比

[ðæt] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] .
that of true love .
那 的 真的 爱 .

这样，她就可以不受任何其他因素的束缚，只出于真爱而做出选择。

[ðə; ði][ˈæk(jə)n][ɔːl] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ˈmiɪdnɑɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
The action all takes place in the evening the midnight of which will see her
这 行动 全部 需要 地方 在 这 晚上 这 午夜 的 哪个 将要 看 她
[riːtʃ] [ˈtwenti] - [wʌn] .
reach twenty - one .
抵达 二十 - 一 .

故事全部发生在晚上，午夜时分她将年满二十一岁。

[taɪm] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [[ɔːt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhʌri] , [ˈhʌri] , [ˈhʌri] ,
Time is therefore short , and it is hurry , hurry , hurry ,
时间 是 所以 短的 , 和 它 是 匆忙 , 匆忙 , 匆忙 ,
[ˈɪmˌpendɪŋ]
if she is to become engaged and thus save her father from impending
如果 她 是 到 变得 已订婚的 和 因此 节省 她 父亲 从 即将到来的
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

如果她要订婚，从而拯救她父亲免于破产。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli] [ˈfʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪələɒɡ] [ɪz] [ˈsprɑːtli] .
The situations are intrinsically funny and the dialogue is sprightly .
这 情况 是 本质上 有趣的 和 这 对话 是 轻快的 .
[ɪmˌpendɪŋ]
if she is to become engaged and thus save her father from impending
如果 她 是 到 变得 已订婚的 和 因此 节省 她 父亲 从 即将到来的
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

故事情节本身就很有趣，对话也很生动活泼。

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnæt(jə)rəl][ænd; ənd] [ˌnəˈfektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæk(jə)n] [muːvz] [wɪð] [ə; eɪ]
The characters are natural and unaffected and the action moves with a
这 人物 是 自然的 和 不受影响 和 这 行动 移动 和 一个
[snæp] [sʌtʃ] [æz; əz][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frəm; frəm][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] .
snap such as should be expected from its title .
折断 这样的 作为 应该 是 预期的 从 它是 标题 .
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

人物性格自然不做作，剧情节奏明快，正如其标题所示。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 Cents .
价格 , - 分 .
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

价格：30美分。

[ðə; ði] [ˈvɑːsəti] [kəʊtʃ]
The Varsity Coach
这 大学 教练
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

校队教练

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [laɪf] , [baɪ][ˈmeəriən] [[ɔːt] ,
A three - act play of college life , by Marion Short ,
一个 三 - 行为 玩 的 大学 生活 , 经过 玛丽昂 短的 ,
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

玛丽昂·肖特创作的三幕大学生活戏剧

[ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [pəˈfɔːməns] [baɪ] [ˈæməˌtʃʊr] [ɔː(r)] [haɪ] [skuːl] [ˈstjuːdnts] .
specially adapted to performance by amateurs or high school students .
特别 改编 到 表现 经过 业余爱好者 或者 高的 学校 学生 .
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

专为业余爱好者或高中生表演而改编。

[faɪv] [meɪlz] , [sɪks] [ˈfiːmeɪl] ,
5 males , 6 females ,
5 男性 , 6 女性 ,
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

5名男性，6名女性，

[bʌt; bæt] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but any number of boys and girls may be introduced in the action of
但 任何 数字 的 男孩们 和 女孩们 可能 是 介绍 在 这 行动 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

但是，剧中可以引入任意数量的男孩和女孩。

[tu:] ['setɪŋz] ['nesəsəri] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] ['kæmpəs] .
Two settings necessary , a college boy's room and the university campus .
二 设置 必要的 , 一个 大学 男孩们 房间 和 这 大学 校园 .
需要两个场景：大学男生宿舍和大学校园。

[taɪm] , [ə'baʊt] [tu:'tu:] ['aʊəz] .
Time , about 2 hours .
时间 , 关于 2 小时 .

耗时约2小时。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] , " [bɒb] " ['sɛlbi] , [æn; ən] [ɔ:l] - [raʊnd] ['pɒpjələ(r)] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ,
Like many another college boy , " Bob " Selby , an all - round popular college man ,
喜欢 许多 其他 大学 男生 , " 鲍勃 " 塞尔比 , 一个 全部 - 圆形的 受欢迎的 大学 男人 ,
像许多其他大学生一样，“鲍勃”塞尔比是一位人见人爱的大学男生

[br'kʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diə] [ðæt] [æθ'letɪk] ['praʊəs] [ɪz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd]
becomes possessed of the idea that athletic prowess is more to be desired
变成 拥有 的 这 主意 那 运动 能力 是 更多的 到 是 想要的
[ðæn; ðən] ['skɒləʃɪp] .
than scholarship .
比 奖学金 .

逐渐形成一种观念，即运动能力比学业成绩更重要。

[hi:; hi] [ɪz] [sə'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [sprɛd] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] [rɪ'gætə] [wi:k] [baɪ] [ə; eɪ]
He is surprised in the midst of a " spread " in his room in Regatta week by a
他 是 惊讶 在 这 中间 的 一个 " 传播 " 在 他的 房间 在 帆船赛 星期 经过 一个
['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [hu:] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [θru:] ['kɒlɪdʒ] .
visit from his aunt who is putting him through college .
访问 从 他的 阿姨 WHO 是 推杆 他 通过 大学 .

在帆船赛周期间，他正在房间里“大快朵颐”，这时他的姑姑突然来访，这让他感到非常意外，因为姑姑正在资助他上大学。

[ɑ:nt] [sə'reɪnə] , " [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sku:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diəri:st] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]
Aunt Serena , " a lady of the old school and the dearest little woman in the
阿姨 塞雷娜 , " 一个 女士 的 这 老的 学校 和 这 亲爱的 小的 女士 在 这
[həʊl] [wɜ:ld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,

塞雷娜阿姨，“一位老派的女士，也是全世界最可爱的小女人”，

" [hæz; hæz] ['hers(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rd] ['nefju:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
" has hastened to make this visit to her adored nephew under the
" 有 加快 到 制作 这 访问 到 她 受人喜爱 侄子 在下面 这
[mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['feləʊz] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
mistaken impression that he is about to receive the Fellowes prize for
错误 印象 那 他 是 关于 到 收到 这 费洛斯 奖 为了
['skɒləʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .

她急忙赶来探望她心爱的侄子，误以为他即将获得费洛斯奖学金。

[hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] ['fægrɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] ['rɒbət]
Her grief and chagrin when she learns that instead of the prize Robert
她 悲伤 和 懊恼 什么时候 她 学习 那 反而 的 这 奖 罗伯特
[hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] " [ə; eɪ][pɪŋk] [kɑ:d] ,
has received " a pink card ,
有 已收到 " 一个 粉色的 卡片 ,

当她得知罗伯特没有获得奖品，而是收到了一张“粉红色的卡片”时，她感到悲伤和懊恼。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [sə'spenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['skɒləʃɪp] ,
" **which is equivalent to suspension for poor scholarship ,**
" 哪个 是 相等的 到 暂停 为了 贫穷的 奖学金 ,
这相当于因学业成绩差而被停学。

[gɪvz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈpeɪθəs] [tu:; tə][æn; ən] [ˈlðəwaɪz] [ˈdʒɒli] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [laɪf] .
gives a touch of pathos to an otherwise jolly comedy of college life .
给予 一个 触碰 的 感伤 到 一个 否则 快乐的 喜剧 的 大学 生活 .
为这部原本轻松愉快的大学生活喜剧增添了一丝悲情色彩。

[haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['rɒbət] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'di:m] [hɪm'self] , ['kæɪrɪz] [ɒf] [ˈɑ:nərz] [æt; ət][ðə; ði]
How the repentant Robert more than redeems himself , carries off honors at the
如何 这 悔改的 罗伯特 更多的 比 赎回 他自己 , 携带 离开 荣誉 在 这
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

悔改的罗伯特最终不仅赎罪，还赢得了荣誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wɪnz] [ru:θ] , [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] ['lɪt(ə)l] ['swɪ:θa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] " [prɒm] "
and in the end wins Ruth , the faithful little sweetheart of the " Prom "
和 在 这 结尾 胜利 露丝 , 这 忠实 小的 亲爱的 的 这 " 舞会 "
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kla:sru:m] ,
and the classroom ,
和 这 课堂 ,

最终，赢得胜利的是露丝，这位在舞会和课堂上忠诚可爱的小甜心。

[meɪks] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] ['veri] ['klɪəli] ['sɜ:t(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
makes a story of dramatic interest and brings out very clearly certain phases of
制作 一个 故事 的 戏剧性 兴趣 和 带来 出去 非常 清楚地 肯定 阶段 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈkɒlɪdʒ] [laɪf] .
modern college life .
现代的 大学 生活 .

讲述了一个引人入胜的故事，并非常清晰地展现了现代大学生活的某些阶段。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌɒpə'tju:nəti:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] "
There are several opportunities for the introduction of college songs and "
那里 是 一些 机会 为了 这 介绍 的 大学 歌曲 和 "
[stʌnts] .
stunts .
特技 .

有很多机会可以引入大学歌曲和“特技表演”。

" [praɪs] , - [sents] .
" **Price , 30 Cents .**
" 价格 , - 分 .

价格：30美分。

([ðə; ði] [ə'blaʋ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['rɔɪəlti] [wen] [prə'dju:st])
(**The Above Are Subject to Royalty When Produced**)
(这 多于 是 主题 到 皇室 什么时候 生产)

(以上内容在制作时需支付版税)

[ˈsæmjʊəl] [ˈfrentʃ] , - - - [west] 38th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti]
SAMUEL FRENCH , 28 - 30 West 38th Street , New York City
塞缪尔 法语 , - - - 西方 38th 街道 , 新的 约克 城市

塞缪尔·弗伦奇, 纽约市西38街28-30号

[nju:] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈkætəlɒɡ] [meɪld] [fri:] [ɒn] [rɪˈkwest]
New and Explicit Descriptive Catalogue Mailed Free on Request
新的 和 显式 描述性的 目录 邮寄 自由的 在 要求

全新且图文并茂的产品目录可应要求免费邮寄。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
The following is a list of changes made to the original .
这 下列的 是 一个 列表 的 变化 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜ:st][laɪn][ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði][ˈsekənd][ðə; ði] [kəˈrektɪd] [wʌn] .
The first line is the original line , the second the corrected one .
这 第一的 线 是 这 原来的 线 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一行是原文, 第二行是修改后的代码。

[ˈdredf(ə)l] , [ˈsɪnfl] [nju:] [rɪˈlɪdʒən] [wʌn] [hˈiəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈnaʊdeɪz] .
dreadful , sinful new religions one hears so much of nowadays .
可怕 , 罪恶的 新的 宗教 一 听到 所以 很多 的 如今 .

如今人们经常听到一些可怕的、罪恶的新兴宗教。

[ˈdredf(ə)l] , [ˈsɪnfl] [nju:] [rɪˈlɪdʒən] [wʌn] [hˈiəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈnaʊədəɪz] .
dreadful , sinful new religions one hears so much of nowadays .
可怕 , 罪恶的 新的 宗教 一 听到 所以 很多 的 如今 .

如今人们经常听到一些可怕的、罪恶的新兴宗教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

